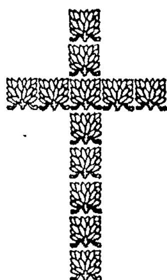


RECUEIL

DE

Cantiques Cris



O. M. I.

AYAMIHEWINAKAMUWINA

Mission St. Bernard.— GROUARD, Alta.

L. J. C. et M. I.

Nihil Obstat:

Cyprien Batie, O. M. I.

Grouard, le 3 Mars 1941

Imprimatur:

+ U. LANGLOIS, O. M. I.
Vic. Apost. de Grouard.

Grouard, le 19 Mars 1941

Georges Darcier & Madeleine Cardinal Sept 26 Wedding St Joachim

Cantiques Cris

AYAMIHEWINAKAMOWINA

CANTIQUE DU MATIN

No. 1 AIR: Iste Confessor

1

Miyo Manito
Hay! Hay! Winakoma
Ki pimatchihin
Eyapitch peyakwaw
Ni nanaskomon
Espitchoteheyan
Miyo Manito

2

Nisokamawin
Anotch ka kisikak
Tchi mitimeyan
Kit ayamihawin
Ka ki miyhiyan
Anotch ka kisikak
Kanaweyimin

3

Miyo kiskisik
Tatwaw kikisepaw
Tepeyimiwet
Kakiyaw awiya
Ka pimatchihat
E kisewatisit
Miyo kiskisik

4

Kutak kisikaw
E wi miyhikoyak
Miyoteh otchi
Wi atamihatak
Nanaskomatan
Siyakihikusit
Miyo Manito

5

Tepeyimiwet
Nakamustawatak
Kisemanito
Wi nanaskomatan
Tapwetawatak
Anotch ka kisikak
Ka miyhikoyak

CANTIQUE DU SOIR

No.2 AIR: Tibi Christe

1

Wi mamatakusitak
Naspitch nanaskomotak
E miyhikowisiyak
E ki pimatisiyak
Isko anotch ka tipiskak
E otisapatamak

2

Sasay peyak kisikaw
Ki ki miyaskenanow
Mamitoneyitatak
Esi kiyipak mana
Ki pimatisiwininow
Esi tapasimakak

3

Anotch iteyitakwan
E nokusit iyiniw
Sasay kiseyiniwiw
Sasay tchi nakatasket
Tapiskotch e pawatamik
Eyikok pematisik

4

Awahek, iyinitik!
Ekawiya sakitak
Kekway tchi nakatamek
Kakwe miskamuk nawatch
Eka kitchi wanitayek
Kitchi pimatisiwin

5

Jesus–Christ, ni Manitom,
Anotch wi saweyimin
Kita miyo nipayan
Tchi miyo waniskayan
Matchi mitoneyitchikan
Iyekatenamawin

6

Nit atchak ki miyhitin
Niteh wi tipeyita
Anotch ka wi tipiskak
Taki wi kitapamin
Kitchi eka wayesihit
Ka matchi manitowit

Marie ka sakihitan
Neka, kit awasimis
Ota e kiwatisit
Ki ka wi witapimaw
Ki ka wi kanaweyimaw
Isko tchi wapaniyik

POUR SUIVRE LA MESSE

No.3 Au commencement de la messe

Kispin kit ayamihewatikokenawaw
Mamitoneyitamuk Nistweyakihuwin
Jesus-Christ onipustamakewin asitchi
Ekusi taki

No. 4 Au Kyrie

Tepeyitchikeyan
Haw! kitimakeyiminan.
Kyrie eleison (bis ad libitum)

Jesus, ni Manitom,
Kasinamawinan.
Christe eleison (bis ad libitum)

Meyosit Manito
Taki nisokamawinan.
Kyrie eleison (bis ad libitum)

No.5 Au Gloria

Wi mamitchimaw Manito
Mina wi miyo witchetuwok iyiniwok.
Saweyimatan, manatchihatan,
Nanaskomatan ka kisewatisit Manito.

Weyotawimit netawitat,
Jesus-Christ Wekosisimit
Ka tipahestamakoyak,
Asitchi Meyosit Manito
Kanawapaminan kisikok otchi
Ketimakisiyak mistahi.

No.6 A l'Offertoire

1

Anotch ota ki wi pakitinamatin,
Ni Manitom, kenatisit pakwesikan.
Niyaw ki wi pakitinisustamatin
Pikuhuwi-minikwatchikan asitchi.
Wi kasinamawin, ki nantotamatin,
Wi kanaweyimin, nipiyani isko.

2

Niya otchi, Jesus, ki pakitinisun
Ota mwetchi pakitinisuwatikok
Tapiskotch oye ayamihewatikok
Kakiyaw ki mikum e ki sikinaman.
Miyo Jesus, anotch niteh ki miyhitin
Ki ka atuskatin, nipiyani isko.

No.7 Au Sanctus

Kitchitwawisiw Manito
Mamatawisiw Manito
Kisewatisiw Manito
Okisikowok ispimik
Iyiniwok ota askik
Sakihewok Manitowa.
Hosanna! Hosanna!
Hosanna in excelsis!

No. 8 APRES L'ELEVATION

Kiya Tepeyitchikeyan
Wi miyo kanawapam
Anotch ki kosis Jesus
E ki pakitinisut.
Kiyanow mina mamawi
Ki pakitinamatinan
Kitehinowa otchitaw.

No. 9 A l'Agnus Dei

1

Kisemanito Mayatikuse
Naspitchi e kisewatisiyan
E mekiyan ki pimatisiwin
Kasinamawin.

2

Kisemanito Mayatikuse
Anotch soki ki n'taweyimitin,
Nitehik wi petchiteheskawin.
Haw! wi pe nansin.

No. 10 Pour la Communion

Ni Manitom nitehik
Kiyipa wi pe ayaw
Meyoteheyan Jesus
Wi petchiteheskawin.
Taki tchi sakihitan
Manito Jesus
Saskamowinik eyayan.
Ni Manitom nitehik
Kiyipa wi pe ayaw
Meyoteheyan Jesus
Wi petchiteheskawin.

1

Nitehik otchi Jesus
Anotch ki nanaskomitin
Wepinasuwinatikok
E pakitinisuyan.

2

Taki ni ka kiskisin
Ka ki miyototawiyan
Taki ki ka sakihitin
E nipustamawiyan.

ANNEE LITURGIQUE

AVENT

No. 12 Air: Creator alme

1

Manito Wekosisimit
E wi ayisiyiniwit
Peyak oskinikiskwewa
Ki otawasimisimik

2

Meyosiyit Manitowa
Ka ki owiyawihikut
Kenatisiyit Mariwa
Ka ki nitawikihikut

3

Kitchikisikow Gabriel
Kisikok otchi wetutet
Piweyimuyit Mariwa
Omisi atamiskawew

4

Kit atamiskatin Marie
Siyakaskineskakuyan
Manito sakihituwin
Kitehik ayaw Manito

5

Anah ke pimatchihiwet
Tapwe ki ka okosisin
Mina owiyowin Jesus
Ki ka isihikatamwan

6

Marie ki naskwewosimow
Ni tipeyimik Manito
Kiyam! ni ka otitikun
K'esi witamakawiyan

7

Kiyam! mayo e ki itwet
Jesusa ki kikiskawew
E ki wiyawiskakuyit
Meyosiyit Manitowa

8

Miyo Jesus, ni Manitom
Taneyikok n't'akawaten
Nitehik mina n't'atchakok
Kita nitawikihitan

No. 13 *AIR: Venez divin Messie*

Refrain

Astam, ni miyo Jesus
Ni kakitimakisinan
Kipi pe pikuhinan
Pe pimatchihiwe.

I

Kakweyahuw, ni Manitom,
Kipi pimatchih n't'atchakum,
Kekatch ani nipiw tapwe;
Ki mamisitotatin
Soki ki mawimustatin
Kiyipa pe pikuhin,
Astam, astam, astam.

2

Eyikok e nisowisit
Ayisiyiniw etasit
Tana ke pikuhut sekke
Matchayak wi sakohik
Osam taki matchitwawok
Pe nisokamawinan,
Astam, astam, astam.

3

E manitowiyan taki
Ota kiyukawiyaki
Pe mamaskatch isitchike
Tatwaw ka pastahuyak
Anotch e matchitotamak
Wi kasinamawinan,
Astam, astam, astam.

4

Meskanaw tchi mitimeyak
Eka kitchi wanihuyak
Kiskinotahinan taki
Ka asotamawiyak
Kisikok tchi wapamitak
Itùtahikak nete,
Astam, astam, astam.

No: 14 *AIR Venez divin Messie*

Refrain

Pe nasinan Manito
Iyiniwok pe pikuhik,
Astam, pimatchihinan,
Astam, astam ,astam.

1

Haw! pe yasi, nanikisi,
Ni wawayeskanisinan,
Natamawinan kiyipi
Pe nasinan Manito
Iyiniwok pe pikuhik,
Astam, pimatchihinan,
Astam, astam, astam.

2

Pakiteyitamawinan
Ki pakuseyimitinan,
Ki mamisitotakawin
Matchayisak kakiyaw
Ni kitimahikunanak,
Wi pe saweyiminan,
Astam, astam, astam.

3

Kiyam! wi natotawinan,
Ni wanitotakawinan,
Miyo ayawin miyhinan,
Ka ki mawikatamak
Pe kasinamawiyaki
Ni ka miweyitenan,
Astam, astam, astam.

4

Meskutch ekwa iyiniwok
Ki ka kakwe sakihikwok
Mitone e wapatakwaw
Ki sakihikusiwin
E wi pe pimatchihatchik
Ota e nokusiyan,
Astam, astam, astam.

No. 15 *Air: Sakton*

1

Astam,
Kiya ka wi ketchikuniyak,
Pe ateyitamohinan,
Wi petchi yasistamawinan
Papawanisinwok
Kit ositchikanak.

Refrain

Ketchikunik
Ka ki otawimiskwaw
Ketchikunik,
Saweyimik,
Anotch ekwa
Ka nanatomiskwaw.

2

Oskatch
Ki musomibaninow Adam
Tapwe ki kitimahisuw,
Ki kitimahikonow mina
E sasipitawat
Kisemanitowa.

3

Osam
Mayataniyiw otitiwin
Awiyak e anwetawat
Manitowa esi itikut
Wetchimiskamasut
Kitchi kwatakihit.

4

Jesus
Tapwe ki sakihaw iyiniw,
Ki pakiteyiten kiyaw,
Naspitch e kitimakeyimat,
Ota ki pe yasin
Tchi nipustamawat.

5

Kiya
Naspitch e kisewatisiyan,
E kiwatisit iyiniw
E otawasimisimimat
E wi pimatchihat
Kakike kisikok.

NOEL

No. 16 *AIR: Les Anges dans nos campagnes*

1

Mamaskatch okisikowok
Matwe miyo sipwehamwok
Oma kitchi nakamowin
Mamitchi nanaskomowin.

Refrain

Gloria in excelsis Deo. (bis)

2

Mamawi k'o nikamutwaw
E wi witamakoyakwaw
Ayamihewatchimowin
Iyiniw opikuhuwin.

3

Ispimik okisikowok
Tapwe ani pe itwewok:
Manito awasisiwiw
Mustusokamikok wikiw.

4

Maskusik e wi pimisik
Awasis omanitomik,
Manitoweyimik tapwe
Osam manitowiw ani.

5

Kiyawaw akameyimuk
Kwayask wi iteyitamuk

Ka miyoteheyit tatto
Kita saweyimew Jesus.

6

Miyo Jesus pikuhinan,
Kisikok itutahinan,
Naspitch ki sakihitinan,
Ki wi atamihitinan.

No. 17 *AIR: Sortez de vos hameaux*

1

Mamaskatch itakamikan
Ota anotch waskitaskamik;
Ekweyak e nitawikit
Ka wi kitimakeyimiwet.

Refrain

Nakamo mamitchimatak
Jesus ka pe natikoyak;
Mamawi mamitchimatak,
Naspitch mamatakusitak.

2

E ata kitchitwawisit,
E ata kisteyitakusit,
Namawiya ataweyitam
Kitchi pe ayisiyiniwit.

3

E wi kaskitamakoyak,
Niyanan ketimakisiyak
Kwayask kitchi ituteyak,
Nakatamaki oma askiy.

4

Ata kisteyitakusiw
K'eyiwek ki awasisiwiw,
Pisiskiwikamikosik
Miweyitam e nitawikit.

5

Osam kit atamihinan,
Kesewatisiyan awasis,
E wi witchiwamimiyak,
E ata matchi ayiwiyak.

6

Isko pimatisiyaki,
Naspitch ki wi sakihitinan;
Ekusi mustawinatak
Kisikok kitchi wapamitak.

No. 18 *AIR: IL EST NE LE DIVIN ENFANT*

Refrain

Sasay Manito awasis
Ayisiyininak witchihiwew,
Sasay Manito awasis
Bethlehemik nitawikiw.

1

Kayas otchi ki atchimaw
E petchi ayasawapamit
Ekwa e otitikoyak
Mamawi mamitchimatak.

2

Osam e katawasisit
Namawatch kita ki paskiyat

Namawikatch petakusiw
E miyo awasisiwit.

3

Mustusokamikok owikiw
Maskusiya onipewiniw
Mustusokamikok owikiw
Osam tapwe piweyimuw.

4

Ka n'taweyitamakoyak
Ekawiya sakitowatak;
Kitehinowa wi ayaw
Wi pakitinamawatak.

5

Kitchi okimawok nisto
Wayo otchi pe itutewok
E wi miyototawatchik,
E manitoweyimatchik.

6

Tepeyitchikeyan, Jesus,
E ata awasisiwiyan;
Ki pe pakusihitinan
Peyaku tipeyiminan.

No. 19 *AIR: NOUVELLE AGREABLE*

Refrain

Miyo atchimowin
Awasis e nitawikit,
Ki miyhikawinow
Pimatisiwin.

1

E tipiskayik nokusiw,
Kìyanow e natikoyak,
Mamitchimik, wi sakihik,
Awasis ę isi miyosit.

2

Matchayah e ki sakohat
Kayas ayisiyiniwa
Maka wiya pe maskatwew
Eoko meyosit awasis.

3

Ekwa ki natomikowaw,
Natik anotch ka kisikak,
Ekawiya sakweyimok
Wiya e pimatchihikoyek.

4

Naspitchi mamaskatamuk
Kisemanito e totak,
Okosisa e ki mekit
Kitchi otchi pimatisiyak.

5

Ekwa mamatakumatak,
Matchayiwiwin sakotaw,
Taki naspitch sakihatak
Osam e kitcheyitakusit.

No. 20 *AIR: A l'exemple des anges*

1

Wi mamatakusitak
Ka tipiskak,

Jesus Tepeyitchiket
Nitawikiw
E wi tepiyawehitak
Ka itasiyak
Eyiniwiyak
Winakoma. (3)

2

Misiwe mamatakwan
Anotch mekwatch;
Jesus e mamitchimit
Iyininak.
Mamitchimatak kistanow;
Kitchitwawisiw,
E manitowit,
Sakihatak. (3)

3

Ka asawapatamik
Kayas otchi,
Ekwa otchitchipayiw
Anotch ota.
E awasisihisut
Tepeyitchiket,
E sakihiwet
Sakihatak. (3)

4

Kitchi kisikok wawatch
Mamatakwan.
Okisikowok nista,
Nakamuwok;
Osam e miyweyitakik
Ka ikiniyik
Waskitaskamik.
Winakoma. (3)

5

Otchitaw pakwatatak
Ka mayatak,
Wi nipewisistatak
Pastahuwin;
Anotch ka pe natikoyak
E iyinisit
Naspitawatak
Sakihatak. (3)

6

Soki nanaskomatak
Menitowit;
Wi nanahitawatak
Iyepine;
E pe kaskitamakoyak,
Kitchi kisikok
Kitchi ayayak,
Winakoma. (3)

No. 21 *AIR: CA BERGERS*

I

E mekwa tipiskayik
Jesus-Christ nitawikiw
Wiya ka pe miwehat
Metchi manitowiyit
Haw! n'tawi atamiskawatak,
Omanitomimatak. (2)

2

E ata kasustaket
K'esi kitchitwawisit
Eoko atawiya
Ka pe pimatchihiwet
Kisteyimatak etasiyak
E kisemanitowit. (2)

3

Awasisiwihisuw
Naspitch kesewatisit;
Nama ataweyitam
Kitchi wewekapisut;
Ayiwak kisteyitakusiw
Maka piwinakohuw. (2)

4

E kitimakisiyit
Nikan ka n'taweyimat
Kitchi n'tawapamikut
E ata Manitowit;
Tchikema e kisewatisit
E wi sakihikusit. (2)

No. 22 AIR: Adeste fideles

1

Otayamihatik! mamiyawatatak
Anotch nitawikiw Bethlehemik
Okisikowa ka nanahitakut.

Refrain

Omanitomimatak, (3) Jesus-Christ.

2

Ka ki natomitchik ketimakisitwaw
Mustusokamikok ispatawok,
Mina kistanow n'tawi itutetak.

3

Kesemanitowit pe awasisiwiw,
Ayisiyininak wetchihiwet,
Tapwe mamaskatch esi nokutchiket.

4

E ki wewekinit maskusik pimisin,
Wipatch e wi isi kwatakitat,
Kiyanow meskutch kitchi sakihayak.

No. 23 AIR: MINUIT CHRETIENS

I

Ekwa anotch ka wi kitchi tipiskak
Manito ki pe yasistakonow
Pastahuwin tchi kasinamakoyak
Otawiya e wi kakitchihat
Misiwe mamatakusinaniwiw
Pikuhuwin ki miyhikawinow.
Nawokistak awah ka pikuhiwet,
Jesus, Jesus, Manito awasis. (2)

Refrain

Nawokistak awah ka pikuhiwet,
Jesus, Jesus, Manito awasis. (2)

2

Iyinitik! anotch wi sakihatak
Miyo Jesus ka pe natikoyak,
Wiya tapwe ki pimatchihikonow
E wi kwatakihestamakoyak,
Mustusokamikok ka nitawikit,
Maskusiya ka onipewinit.
Nanaskomik Jesus Opikuhiwew,
Noel, Noel, wi sakihik Jesus. (2)

Refrain

Nanaskomik Jesus Opikuhiwew,
Noel, Noel, wi sakihik Jesus. (2)

3

Atit 'okanawemayatikwewok
Askik ka nokusiyit Jesusa
E ki otami kanaweyimatwaw
Mayatikusa e tipiskayik,
Wesamiyosiyit okisikowa
Ketatawe ki nipawistakwok,
Ki itikwok: Natik ka pikuhiwet
Jesus, Jesus, Manito awasis. (2)

Refrain

Ki itikwok: Natik ka pikuhiwet
Jesus, Jesus, Manito awasis. (2)

4

Nisto otiyinisiwokimawok
Wayo otchi ki pe itutewok
Atchakusa keskinotahikutwaw
Manitowa e natonawatwaw
Mustusokamikok ki miskawewok
Ekwa ka manitoweyimatchik.
Winakoma, Okitchipikuhiwew,
Noel, Noel, wi sakihik Jesus. (2)

Refrain

Winakoma, Okitchipikuhiwew,
Noel, Noel, wi sakihik Jesus. (2)

No. 24 *DANS CETTE ETABLE*

I

Tapwe mamaskatch
Mustusokamikok
Wapamik Jesus
Siyakihikusit.

Refrain

Manito awasis
Ka pimatchihiyak,
Kit·atamiskatinan
E wi nokusiyan
Wi pikuhinan.

2

Misiwe askik
E ki wawanihuk
Pimatisiwin
Anotch ayaniwiw.

3

Ayisiyiniw
Tapwe abatchihaw
Ayamihawin
E petwakowisit.

4

Matchi manito
Naspitchi miwehaw
E ki maskamit
Omaskawisiwin.

5

Hay! winakoma,
Mamatakusitak
E nitawikit
Manito awasis.

No. 25 *AIR: En cette nuit*

1

(Okanawemayatikwewok)

Kekway oma anotch ka tipiskak,
Mamaskatch ispimik mistahi wasitew.

Refrain

(Okisikowok)

Iyinitik! nanikisik,
Opimatchihiwew ki yasistakowaw
Nanikisik, n'tawapamik
Ki Manitomiwaw mustusokamikok.

2

(Okisikowok)

Oskawasis maskusik pimisin
Eoko Manito ki sakihikowaw.

3

(Okanawemayatikwewok)

Natotamuk esi miyotakwak,
Tchist! okisikowa e mamitchimikut.

4

(Okisikowok)

Anotch otchi kakiyaw awiyak
Kiyamitehewin pe miyhikowisiw.

No. 26 AIR: Tu n'as point d'asile

Refrain

Nawatch k'owikin, ni Manitom Jesus,
Waskitaskamik e pe nokusiyan,
Ni tehik maka ki tawinamatin,
Pe witchayamin anotch mina taki.

1

Joseph mina Marie e kaskeyitakwaw
Nabo e nantonakwaw tchi kapesihitchik,
Maka nama awiya ki tawinamakwok.

2

E kitimakisitchik Marie mina Joseph
Nama ki kaskitawok tchi tipahiketchik
Kapesiwikamikok tchi tipiskisitchik.

3

Kisiwak Bethlehemik piyis itutewok,
Pisiskiwikamikok ekute mamaskatch
Ka ki wi nitawikit Manito awasis.

4

Ekusi mwetchi anotch mitchetwaw ispayiw,
Soniyaw manatchihaw ispitchi Manito,
Jesus wayawitimik keyapitch kapesiw.

5

Nama ekusi ota kita wi ispayiw,
Ki ka sakihitinan espitchotehiyak
E pakuseyimoyak tchi witchayamitak.

No.27 AIR: Puer natus est in Bethlehem

1

Awasis e nitawikit, winakoma,
Kakiyaw miyawatatak, winakoma, winakoma.

Refrain

Manito awasis
Ki pe mamitchimitinan
E manatchihitak.

2

Anotch maskusik pimisin ni Manitom,
Ispimik wiya kisikok kakike e tipeyitak.

3

Semak peyak okisikow witamawew
Okanawemayatikwa e kisemanitowiyit.

4

Kitchi okimawok nisto sakastenok
Atchakusa wapamewok mematawinakusiyit.

5

Ayisiyiniwiw ekwa ni Manitom
Maka naspitch kanatisiw, nama opastahuwiniw

6

Kitchi ki naspitawayak nitawikiw,
Ekute kisikok kitchi kakwe pitukeyak.

7

Tasipwa nanaskomatak natikoyak
E pe pimatchihikoyak, winakoma, winakoma.

No. 28 AIR: PETIT JESUS, je viens vers toi.

1

Miyo Jesus, ki natitin,
Kitchi kisik ki nakaten
E pe awasisiwiyan,
E wi miyototawiyan
Saweyimin.

2

Tapwe Jesus miyotehew,
Mustusokamikok wikiw
Niya otchi kwatakitaw
Haw! kakiyaw etasiyak
Sakihatak.

3

Anotch Manito awasis
E otchikwanapistatan
Nit atchak ki wi miyhitin
Niya ka ki pikuhiyan,
Kanatchihin.

4

Ekute okisikowok
Taki miyo nakamuwok,
Waskitaskamik kistanow
Manito awasis Jesus
Witchewatak.

No. 29 AIR: L'Enfant JESUS

1

Jesus ata miskawatak
Anotch ka pe nitawikit.

Refrain

Omanitomimatak, nakamustawatak.

2

Ata kesemanitowit
Ayisiyiniwihisuw.

3

Ata e tipeyitchiket
Pe awasisiwihisuw.

4

Ata e mamatawisit
Pe nesowisinakusiw.

5

Ata e waweyotisit
Pe kitimakinakusiw.

6

Ata e kitchitwawisit
Atchi kwatakihikusiw.

7

Kiyanow otchi e totak
Tchi kiskinowapamayak.

8

Eka sakitamawatak
Ka pe n'taweyimikoyak.

9

Ki tehinowa wi ayaw,
Haw! pakitinamawatak.

No. 30 *AIR: Gloire au Sauveur*

Refrain

Wi mamatakumimatak
Okosisa kitchitwa Marie,
Nakamustawatak,
Wi mamitchimatak;
Kiyanow k'o nokusit
Manito awasis,
Gloria in excelsis.

1

Nete Bethlehemik otenak
Metawe miyawatamwok
Maka paskwak-iyiniwok
Kanawemayatikwewok,
Ketatawe okisikowa
Ka nokuhisustakwaw
E nanamisi-sekisitwaw
Mamawi kitapamewok. (2)

2

Maka wiya okisikowa
Asteyitamitehmikwok:
Ki pe witamatinawaw
Ke otchi miyawatamek,

Nanaskomuk, miyo awasis
Nete mustusokamikok
Kiyawaw k'o nokusit,
Wiya ke pimatchihiwet. (2)

3

Ekwa nayewatch kisikok
Matwe nakamunaniwiw:
Pitane mamatakomit
Ispimik Kisemanito,
Mina nete waskitaskamik
Espitchi miyawatamik,
Etasitchik iyiniwok
Kita miyo witchetuwok. (2)

4

Okanawemayatikwewok
Kakweyahu-ispatawok
Mina tapwe ki miskamwok,
Mwetchi ka ki witamatchik
Awasisa e yospisiyit
Ka sowiniskestakutwaw
Sakihewok, tapwetamwok
E manitoweyimatwaw. (2)

No. 31 *AIR: O Roi de la nature*

Refrain

Menitowiyan Jesus, n'otchikwanapinan,
Ita pemisiniyan e nitawikiyan,
Ita pemisiniyan maskusik e nitawikiyan.
Menitowiyan Jesus, n'otchikwanapinan,
Ita pemisiniyan e nitawikiyan.

1

Natotamuk ote isi kisikok
Nikamuwin e mekwa tipiskak.
Okisikow ki pe witamakowaw:
Iyinitik! anotch ekiniyik
Bethlehemik pisiskiwikamikok
Kakiyaw ke otchi miywatamek
Kakweyahuk, mamawi n'tawapamik
Niyokusit Opimatchihiwew. (2)

2

Wapatamuk okitimakisiwa
Siyakihat Manito awasis
Nanatomew e wi miyototawat
Iyinitik! mamisitotawik,
Kwatakitaw otchitaw e wi totak
Kitchi otchi pimatchihikoyak.
Jesus ani e tapateyimisut
Ekawiya kitcheyimokasuk. (2)

FUITE EN EGYPTE

Kitchitwa Joseph atchimustawew ototema e wi tapasiyamot Egyptik ka wi kitinikut.

No. 32 AIR: Un ange cette nuit

1

(Kitchitwa Joseph)

Anotch ka tipiskak peyak okisikow
Ni ki nanikimik tchi tapasiyamwok,
Manito awasisa wi nipahew Herode
Ekusi e ki isit k'o wi tapasihwok.

2

(Ototema)

Watchistakatch! Joseph, tanisi kit itwan
Manito awasis osami miyosiw,
Kita kitimakinak matchi okimawa
Mina kita sakihik ki wapamikutchi.

3

(Kitchitwa Joseph)

Ekusani kiyam! itwew mina Joseph
Ayiman mistahi oma ka totaman,
Maka ni ka wi toten n't'atotikowisin
Tchi paspihak awasis ka isit Manito.

4

(Ototema)

Namwatch kit astasin tchi kawatchit Jesus,
Ka isi kisinak anotch ka tipiskak,
Mekwatch otami nipaw, ekawiya kuskun,
Isko ke wapaniyik wa sakasteyiki.

5

(Kitchitwa Joseph)

Namwatch nit astasin tchi kawatchit Jesus,
Manito pamihew kiwatch awasisa,
Wawis tchi okosisa kita pakitinew
Anotch ka tipiskayik tchi kwatakitayit.

(Ototema)

Kwayask kit isinan, sipwetahik Jesus
Mina okawiya ekute Egyptik
Nakatasketchi Herode mina pe kiwekan
Kitwam tchi wapamayak

LES SAINTS INNOCENTS

Kitchitwa awasisak ka ki otchinatitchik
Manito awasis otchi

No. 33 *AIR: Noel le Verbe adorable*

1

Miyo awasisitik
Kitchi kisikok ka otaskiyek
Anotch netawikiyek
Semak ka otchinatikawiyek.
E kanatatchakweyek ki ki sakihikowaw
Ki Manitomiwaw, ayamihestamawinan.
Miyo awasisitik,....

2

Anotch waskitaskamik
E nitawikit awasis Jesus
E ki pe pimatchihat
Ka wanihuyit ot iyinima.
Ekusi maka mitchet awasisa kaskitaw
Ekute kisikok semak kitchi pitukahat.
Anotch waskitaskamik,....

3

Matchi okimaw Herode
E ki witamat awasis otchi
Semak wawaneyitam,

Ni ka maskamik n'okimawiwin.
Ekusi matasuwew kita wi nipahimit
Nete Bethlehemik oma askik awasisa.
Matchi okimaw Herode,....

4

Yekama maka wiya
Ayisiyiniw kita ki totam
Nando tchi kasustawat
Omanitoma ka wapamikut.
Kiyipi okisikow nanikimew Josepha,
Opime Jesusa tchi tapasiyamohayit,
Yekama maka wiya,....

5

Ekwa mamatwemowok
Mitchet iskwewok ekute askik
Namwatch peyak awasis
Kitimakinak matchi Heroda.
Maka kitchi kisikok sasay miyawatamwok
Oki awasisak, kakike e kaskihutchik.
Ekwa mamatwemowok,....

6

Jesus keyapitch maka
Naspitch sakihew oskawasisa
Mitchet natomew mana —
Tchi pe natikut kitchi kisikok.
Tapiskotch okisikowok kispitoniwak otchi
E ki opahutchik, ekusi iteyiminan.
Jesus keyapitch maka,....

7

Ke kitimakisiyek
Kitimak askik kwetakitayek

Miyo ayiwiyeku
Sakihayeku Kisemanito,
Kistawaw k'ayat ita ki ka pitukanawaw
Ekute kisikok naspitch ke miyawatamek.
Miyo awasisitik
Kitchi kisikok ka otaskiyek
Anotch netawikiyek
Semak ka otchinatikawiyek.

NOUVEL AN

No. 34 *AIR: MON DIEU, BENISSEZ*

Refrain

Miyo Mánito, saweyiminan
Kutak askiy e matakitamak
Kiya eoko kit awihinan
Kitchi miyo pikohuyak. (2)

1

Yekama iyiniw pimatisiwin ayaw
Kekway ota askik tchi kisateyitak
Tiyakwatch kisikok taki iteyimut
Eka e kipitchit. (2)

2

Tatto etasiyak awena kiskeyitam
Taneyikok isko ke pimatisikwe
Oskaskiy anıma appo tchi misakame
Ke wapatamokwe. (2)

3

Nisokamawinan Meyomanitowiyan,
Yawis oma askiy tchi apatchitayak
Miyotehewinik, sokeyitamowinik
Kitchi atuskatak. (2)

SAINT NOM DE JESUS

No. 35 *AIR: VIVE JESUS, C'EST*

1

Mamitchimik Jesus k'esihikasut
E maskawasteyik owiyowin
Misiwe askik mamatawaniyiw
Tapwe naspitch mamatawisiw Jesus
Wawiyatak, wawiyatak. (2)

2

Mamitchimik Jesus esi miyosit
Mamawiyes e kisewatisit
Owiyowin ni sokiteheskakun
Ni miyoten n't'akameyimikun
Taki Jesus mamitchimik. (2)

3

Mamitchimik Jesus Tepeyitchiket
Ki wi kitimakeyimikonow
Sakihatak, kwayask pimatisitak
Wikik otchi kit asotâmakonow
Nanaskomik, nanaskomik. (2)

4

Mamitchimik Marie k'esihikasut
Jesusa e ki okawimikut
Kit okawimanow kiyanow mina
Mistahi kisikok itwestamakew
Taki Marie mamitchimik. (2)

No. 36 AIR: Jesus dulcis memoria

1

Jesus meyo kiskisiyak
Wawis esi sakihitak
Pitane ayiwak mina
Tchi miyo atamihitak.

2

Namawiya tchi witamik
Esi naspitch miyotakwak
Ki kitchi miyo wiyowin
Miyo Jesus winakoma.

3

Kiteh ni wi kiskisinan
E kisewatisimakak
Ki ki wi wapatehinan
Ka ki nipustamawiyak.

4

Kesewatisiyan Jesus
Nitehinan naspisita
Miyhinan miyotehewin
Ki mustawinamatinan.

5

Jesus kita kiskeyimaw
Taki kita mamitchimaw
Atchi kita wi sakihaw
Misiwe waskitaskamik.

6

Weyotawimit Manito
E okosisimisk taki
Kiki Meyosit Manito
Kit ayatamiskatinan.

ANNONCIATION

No. 37 Air: Ave Ave Maria

I

Atamiskawatak
Kitchitwa Marie
K'etatamiskakut
Okisikowa.

Refrain

Ave, ave, ave Maria. (2)

2

Kanatatchakwewin
Kekiskakuyan
Ki miyowitchewik
Tepeyitchiket.

3

Kakiyaw iskwewok
E itasitchik
Ki paskiyawawok
E miyosiyan.

4

Kiteyimikawin
Mamatawakatch
Tchi nitawikihat
Pematchihiwet.

5

Ka Tipeyitchiket
Ni tipeyimik
Kiyam! e isiyan
Ni ka ayitin.

6

Mayo e itweyan
Pematchihiwet
Owiyawihisuw
E kikiskawat.

PASSION

No. 38 AIR: Au sang qu'un Dieu

1

Jesus kesemanitowit
Ata waskitaskamik
E pe kiskinohamaket
Miyo ayamihawin
Mitchet ekuspi anwetak
Osami tchikawasis
Esi kisemanitowit
Ki nisitaweyimik.

2

Ata mamatawitotak
Mamaskatch misiwesi
Atchi ki wi katamakew
O kitchi ayiwiwin.
Ekuspi nama ki ayaw
Nando kitchi owikit,
Otchitaw pakitinisuw,
Wi kwatakihikusiw.

3

Ata e iyinikahat
Ka nanekatisiyit,
Wawatch mina e nipiyit
E ayapisisihat,
Tiyakwatch matchi papihaw
Kakayehisiw itaw,
Ata e miyototaket
Atchipiko pakwataw.

4

Misiwe isi totawaw
E wi kakwe nipahit,
Wawatch e wiyasuwatit
Tapiskotch matchiyiniw,
Kiyam, haw! tchistahaskwatik
Omanitowikasuw,
Miyo Manito Jesuse,
Kakiyaw tatepwewok

5

Tapwe tchistahaskwatewok
Ayamihewatikok,
Ekwa e ki tchimahatwaw
Ka ayispinematchik
Matte nitakusi ekwa
Kispin ki manitowin
Ka papimatchihiweyan
Kakwe pimatchihisu.

6

Kispin ki pimatchihisun
Ki ka tapwetatinan
Ayitewok e papitchik
E kanawapamatchik.
Ka kisewatisit Jesus
Ispimik e akutit
Wi miyo kasinamawew
Ka ki kwatakihikut.

7

Jesus ayisiyiniwa
E ki nipustamawat
Kitchi wi kaskitamawat
Miyo pimatisiwin.
Jesus taki sakihatak
Kustatak pastahuwin
Miyo kanaweyitatak
Ka pimatchihikoyak.

No. 39 *AIR: Au sang qu'un Dieu*

1

Tatto ka pe natotamek
Ka isi kwatakihit,
Jesus ki Manitominow
Ka nipustamakoyak;
Wi nakataweyitatak
Esi kisewatisit,
Kakike wi sakihatak
Wi nipustamawatak.

2

Nitawikiłchikanisik
Matchi kwatakeyitam,
Atawiya tepeyimow
Maka ayimeyitam.
Paskiyakemakaniyiw
Okisewatisiwin,
N'tawatch wi nipustamawew
Iyiniwa kakiyaw.

3

Okakayahesi Judas
Ispitch e sasakisit,
Paskatch e ki atawaket
Misihew e otchemat
Judas! ki naspitak ana
Ka matchi pimatisit,
Kakayesi-ayamihaw
Mayataniyiw oteh.

4

E kî otitinit Jesus
Mistahi kwatakihaw,
Pakamapahwaw, sikwataw
Mamatchi ispinemaw.

Ata tchi k'otehinawaw,
Ka wi kwatakihayek,
Matchi Judawiyinitik!
Ka miyototakoyek.

5

Papami itutahewok
Ot okimamiwawa,
Eta e ayayit mana
Kitchi tepakimimit.
Kikik kita mitatamwok,
Osam e totawatchik
Nanapawis wiyaskutam
Pe wiyasuweyitchi.

6

Kwitate isitotawaw
E ata wepinisut;
Nista Pierre asenew nistwaw,
Osam e sakotehet,
Maka kiyipi mitatam
E ki isi pastahut,
E moskuhikut Jesusa
E kanawapamikut.

7

Pilate wikiyik e pesit,
Asone piweyimaw,
E wi nikaneyimimit
Nipatakesk Barrabas.
Osam tapwe kopatchihaw
Esi kitchitwawisit
Ka wi nikaneyimimit
Pisikwatchiwiyiniw.

8

E ki ketayonisenit
Kesewatisit Jesus,
Soki mitchimaskwapitaw
E wi papasastehut;
Tiyakwatch wiya Manito
Ki ka asenikowaw,
Ki ka pasastehukowaw,
E pisikwatisiyek.

9

Okaminakasiwatik
Otchi pasiskwepitaw,
Ekwa mina pwawatahaw
Ayamihewatikwa.
Ki nipewihawaw ana
Ka wi kisteyimoyek
Mamatchikastehuwina
Ka notte kikiskamek.

10

Calverik amatchiwehaw
Ekwa tchistahaskwataw
Misiwe isi papihaw
Ispi e ki tchimahit
Ni noteyapakwan itwew
Wisopiy ki minahaw
Wekipeyek, iyinitik!
Kiskisikek eoko.

11

Kekatch e wi iskwatamut
Ispimik e itapit
Wi ayamihestamawew
Anihi nepahikut
Taki naspitotawakak
Pekwatikawiyaki,
Ka isi kisewatisit
Wi kisewatisitak.

No. 40 *AIR: Au sang qu'un Dieu*

1

E ki iskwatamut Jesus
Ayamihewatikok
Ekwa netinamwan
Kita wi nahinamuth.
Atit miyo iyiniwok
E ki mawikatatchik
E ki isi nipahimit
Kwayask ki nahinewok.

2

Naspitch ekwa nipatawan
Jesus otisitwawin
Ata ki iteyitamwok
Oki ka nipahatchik,
Maka osam tchisihuwok
E ki iteyitakwaw,
Kipa kita wapatamwok
E mamatawisiyit.

3

E ki niso tipiskayik
Aspin e ki nipahit,
Ekwa apisisin Jesus
Naspitchi e wasisut
Wiya e pimatchihisut
Natew witchewakana
Esi miweyitamiyit
Kitwam e wapamikut.

4

Aniki ka nipahatchik
Ata e ki petakwaw
E ki apisisiniyit
Nama wi tapwetamwok.

Kimotch kwasitawan wiyaw
Mekwateh e ki nipawit
Kwitate itwewok kakwe
Tchi wayesihiwetchik.

5

Eokotchi ekwa aspin
K'o isi tapwemakak
Kit ayamihawininow
E apisisik Jesus
Tchikema e manitowit
E ki pakiteyimit
Kitchi ki nipahikusit
Ki sakotaw nipuwin.

6

Ekwa soki mamitchimik
Ka nipustamakoyak
Kisikok otenawewin
Ka tawinamakoyak
Ekwa maka mamitchimik
Wi kakisimototatak
Okisewatisiwinik
Ka pimatchihikoyak.

No. 41 *AIR: Vexilla Regis*

1

Anotch wi kanawapamik
Kitchi ayamihewatik
Ka ki pimatchihikoyek
Pe otchikwanapistawik.

2

Awahita miyo mistik
Ka ki nayat Manitowa
Tchiki pe nipawistawik
Otchistahaskwasuw Jesus.

3

Tapwe osameyitakwan
Espitchi kisewatisit
E ki wi pakiteyimot
Kitchi nipustamakoyak.

4

Wapatamuk otchitchiya
Payipayikateyiki
Misi piwabiskwa otchi
E sasabopayiyiki.

5

Osita nisi watchistakatch
Sasakahikateyiwa
Kwaskwetchiwaniyiw miku
Soki e pakamahamuth.

6

Anakatch ostikwan wawatch
E kasisiniyik otchi
Soki pustastotinehaw
Okaminakasiwatik.

7

E ki iskwatamut Jesus
Ekwa oteh takatamwan
Semak miku mina nipiy
Ki wayawitchiwaniyiw.

8

Ekwa ayamihewatik
Moskistawatak kakiyaw
Kesinateyimisutak
E ki matchi pastahuyak.

No. 47(a) *AIR: Stabat Mater*

1
Marie onipawistawa
Okosisa nepahimit
Ayamihewatikok.

2
Okwatakeyitamowin
Eoko oma isawesk
Kitchi sapostahukut.

3
Taneyikok kaskeyitam
Espitchi siyakihiwet
Awah ka okosisit.

4
Wisakitehew ayiwak
E wapamat okosisa
Esi kwatakihimit.

5
Awena eka tchi matut
Wiyapamatchi Mariwa
Esi kwatakitayit.

6
Wawis napo wapamatchi
Mariwa mina Jesusa
Esinakutchikeyit.

7
Marie wapamew Jesusa
Kwetakihestamawayit
Iyiniwa kakiyaw.

8
Kanawapamew Jesusa
Ketimakinakusiyit
E isi nakatikut.

9
Haw! neka siyakihitan
Miyhin kitchi witchewitan
Ki kwatakitawinik.

10
Wi miyhin kitchi sakihak
Tepeyitchiket ki kosis
Mina tchi atamihak.

11
Neka ketchitwawisiyan
Jesus okwatakitawin
Ni tehik ayitasta.
12
Mina wi otchistamawin
Tchi witchikwatakitamak
Kwetakihestamawit.
13
Miyhin isko nipiyani
Ki kosis e kiskisiyan
Tchi witchimatumitan.
14
Tchikayamihewatikok
Pitane witchayamitan
Kit isi matuwinik.
15
Naspitch kenatatchakweyan
Matuwinik tchi witchetan
Wi pakitinamawin.
16
Miyhin Jesus onipuwin
Wawatch okwatakitawin
Taki tchi kiskisiyan.
17
Miyhin kwatakitawinik
Mina sokeyimowinik
Jesus kitchi witchewak.
18
Eka kitchi kisisuyan
Wiyasuwekisikaki
Neka pe natamawin.
19
Jesose wi nipiyani
Ki kawiy itisahwakan
Kitchi wi sipwetahit.
20
Eyikok ki nipiyani
Pitane miyhikawiyan
Taki pimatisiwin.

No. 42 *Air: ENTENDS MA VOIX FIDELE*

1

Taki sakihik ka Tipeyitchiket
Ayisiyiniwa ka nipahikut
Tapwe misayiw osakihiwewin
E ki wi nipustamawat ka pakwatikut.

2

Kanawapamik ki Manitomiwaw
Ayamihewatikok e akwamot,
Pimatisiwin ki wi miyhikowaw,
Wi miyo pimatisik, taki natotawik.

3

Miyamatawisit ata e nipit
Semak askiy wanitipiskipayiw,
E kistabiskak ki tataskipayiw.
Tapwe e nokutat e isi kitchayiwit.

4

Sasay mitone ni kisitipahen,
Kisemanito nit atchak wi otin,
Ekusi e ki itwet, namiskweyiw;
Ekwa semak askiy ka nanamipayiyik.

5

Maka kiyipi ki pe apisisin,
Eyapitch nemitanow kisikawa
Owitchewakana e kakeskimat,
Ekusi kitchi kisikok ka ki opiskat.

6

Ekwa maka kisikok e ayapit
Esi Manito ayisiyiniwit,
Ekute e ayitwestamakoyak
Kitchi miyo saweyimikowisiwayak.

No. 43 *Air: Suivons sur la montagne*

CHEMIN DE LA CROIX

1

Astamitik, haw! askowatak
Jesus e isi pakiteyimit
Watchik kita tchistahaskwatit
Kiyanow(2) otchi kakiyaw.

2

Ka kawiskosuyan Jesuse
Ka ispinemikawiyan wawatch
Niya seke ni witchehiwan
Ka matchi(2) pakisiniyan.

3

Osam ki kwatakitan Marie
Ata Manito weyokawimisk
Niya k'otchi pakiteyimat
Ki kosis(2) itwestamawin.

4

Ki nestuskusun, ni Manitom,
Ata niya piko ni pastahun
Nist ni wi kwatakihisnn
Haw! ekwa(2) otchikamawin.

5

Ketawasisiyan Jesuse
Esi iyepatihikawiyan
Ni wapaten eyepatisit
Nit atchak(2) e pastahuyan.

6

Siyokatisiyan Jesuse
E ki pakisiniyan kit isin
Ka matchi ayiwit manito
Natiski(2) eka natotaw.

7

E ki kitimahitan Jesuse
Soki ni ka mositan nitehik
Tanisi ke minohisuyan
Tepiyak(2) miyo sikimin.

8

Tapwe tapwe miyo Jesuse
Namawikatch ki wi anitatin
Soki osam e sekisiyan
Nistwayak(2) ki pakisinin.

9

Ka osihitek akwanahuk
Ka ki kanatchokisikowiyek
E kwatakihit wawis tapwe
Ekusi e(2) moseskatek.

10

Asiteyatikok Jesuse
Ki tchistahaskwatikawin ekwa,
Niya ketchina ka totaman
Mistahi(2) ka pastahuyan.

11

Watchistakatch ka osihiwet
Ka pimatchihiwet wawatch Jesus
Anihi otositchikana
Nipahik(2) mina takamik.

1

Esi kakwatakeyitaman
Marie asone ki paskiyakan
Eka e pimatisit, ekwa
Eoko(2) ki miyo Jesus.

13

Kita pitusitatisiyan
Ota ni wi mamitoneyiten
Ka ki nipustamawit wawatch
Kakike(2) kita wapamak.

14

Wi miyhin Jesuse nitehik
Taki kita kanaweyitaman
Ki kwatakeyitamowina
Ekusi(2) tchi pikohuyan.

No. 44 *AIR: Suivons sur la montagne*

CHEMIN DE LA CROIX

1

Taki wi pimitisahwatak
Ki kitchi Kisemanitominow
E ki isi wi kwatakitat
Kiyanow(2) e wi atawet.

2

Ata eka e matchitotak
Mamatchi itaw, wiyasuwataw
Kiyam! kita tchistahaskwataw
Kakiyaw(2) isi tepwewok.

3

Sasay e ki wiyasuwatit
Wiwahaw ayamihewatikwa,
Ata e wi sakotchihikut
Misiwe(2) isi totawaw

4

Piyis nestupinataw Jesus
K'o kawiskosut esi pwawatet
Pasikotisahwaw eyiwek
Ayiwak(2) e kwatakihit.

5

Mekwatch e isi kitimahit
Wawatch e ki papakamapahut
Jesus 'okawiya wapamew
Mariwa(2) e nakiškakut.

6

Naspitch kitchi mamaskatamik
Wiya tipiyaw Kisemanito
Tepeyimow tchi nisokamat
E nestut(2) osam e totat.

7

Mekwatch esi ispinemimit
Oskisikoyik e sikwatimit
Peyak iskwew kesewatisit
Jesusa(2) pe kasikwenew.

8

Nameskwa apitaw meskanaw
E takusik ka Tipeyitchiket
Mina ka kawiskosut kitwam
Maka'ni(2) namawatch kitow.

9

Ekawiya wi mawikasuk
Itew anihi miyo iskwewa
Ayiwak kitimahisuwok
Ka isi(2) kitimahitwaw.

10

Sasay e ki takusik tchiki
Ekute ke wi tchistahaskwatit
Maka pwawatahik ka nayat
Keyapitch(2) k'o kawiskosut.

11

Esi kitimakinakusit
Tapwe ituke soki mositaw
Mosis e ketasakepitit
Mistahi(2) ki nepewisiw.

12

Ayamihewatikok ekwa
Pimisin kitchi tchistahaskwatit
Wapamik ki Manitomiwaw
Kiyawaw(2) ka totawayek.

13

Natotak e kisewatisit
Ispimik mekwatch e akotikut
Miyo ayamihestamawew
Anihi(2) ka nipahikut.

14

Namatew Jesus, iskwatamow,
Sasay mitone kisitipaham
Ki ki kispinatamakonow
Kisikok(2) tchi ituteyak.

15

Naspitch ki nawokistatinan
Jesus ota e pimisiniyan
Ekwa wi nisokamawinan
Kakike(2) tchi sakihitak.

16

Ekawiya wani kiskisik
Anotch ota ka.ki wapatamek
Taki mamitoneyitamuk
Manito(2) kwatakitawin.

No. 45 *Air: Vexilla Regis*

1

Kakiyaw eyamihayek
Kanawapamik Jesus-Christ
Tanisi e kwatakitat
Tchi kaskihuyek kisikok.

2

Nitawikitchikanisik
Otchikwanapi-pakisin
Naspitch e nipaheyitak
Paskatch e siyakihuwit.

3

E kiskinohamakoyak
Tanisi ke totamwayak
Kispin kaskeyitamaki
Omisi wi ayamihak:

4

Wi iyekatenamawin
Eoko kwatakitawin

N'ota, n'ota, nahitawin
Kispin iteyitamani.

5

Osam mositaw otehik
Peyak owitchewakana
E pe otchemikut
Judawa ka misimikut.

No. 46 *Air: Stabat Mater*

CHEMIN DE LA CROIX

1

Jesus e kwatakihisut
E n'tawi tchistahaskwatit
Pe pimitisawhatak.

2

Jesus ki wiyasuwataw
Ka pekisit pakitinaw
Tchi kasinamakoyak.

3

Jesus sasay kawiskosuw
Kiyanow ka totawayak
Metchi pakisiniyak.

4

Okawiya nakiskawew
Witchekwatakihisuyit
Tchi nipustamakoyak.

5

Jesus e ki nisokamat
Kistanow tchi witchewayak
Ki wi witamakonow.

6

Awiyak e miyo totak
Tapiskotch eoko iskwew
Kasikwehew Jesusa.

7

Jesus kitwam kawiskosuw
Maka nama mamapinew
Eka kitwam pastahuk.

8

Kiyawaw kwatakihisuk
Pastahuwin tapasitak
Itew miyo iskwewa.

9

Ekwa nistwaw ka pakisik
Kiskeyitam onipuwin
Mitchet e anitakik.

10

Ekwa wi nepewisistam
Ka ki pisikwatisiyak
E ketasakepitit.

11

Tatwaw ka matchitotamak
Jesus ki pakitinanow
Kita tchistahaskwatit.

12

Jesus sasay e akutchit
Wapamik e kwatakitat
Taki tchi kiskisiyek.

13

Jesus piyis iskwatamuw
Onipuwin otchi mana
Ki pimatchihikonow.

14

Wiyaw oskiwatikanik
Astawok, wi oskitehek
E kaskitamasuyek.

15

Ekusi keskeyitamak
Eyikok e totak Jesus
Taki wi sakihatak.

N.-D. DES 7 DOULEURS

No. 47 *AIR: Stabat Mater*

1

Marie onipawistawa
Okosisa nepahimit
Ayamihewatikok.

2

E osami kaskeyitak
Naspitch wi nipaheyitam
E kitimakinawat.

3

Wisakitehew ayiwak
E mawikatat Jesusa
Ka nakatikut sasay.

4

Ayiwakikin! asone
Sokiteheyitakusiw
Esi kanawapaket.

5

Papami matwemuw Marie
Naspitch e kwitaweyimat
Ka wanihat Jesusa.

6

Ni kose, Jesus, ni kose
Taneki k'o nakasiyan!
Haw, kiyam! ni ka nipin.

7

Tana eka ke moskuhit
Wiyapamatchi Mariwa
Kekwatakeyimoyit.

8

Kiyawaw ka otehiyek
Witchewatak ki kawinow
Kaskeyitamowinik.

9

Eyikok wi nipiyani
Kitchi miyo pikohuyan
Marie kaskitamawin.

No. 48 AIR: O Filii et Filiae

Refrain

Apisisin, apisisin, apisisin.

1

Tapwe Jesus apisisin
Kakiyaw miyawatatan
Ekawiya kustamokak
Apisisin.

2

Naspitch ki sakihikonow
Ki kitimakinakonow
E ki nipustamakoyak
Apisisin.

3

Wiyaw e ki pakitinak
Omik e mestikawitat
Kitchi pimatchihikoyak
Apisisin.

4

Marie ki mamatakusin
Kit atamihikowisin
Ki kosis e ki nipahit
Apisisin.

5

Tapwe kisemanitowiw
Mitone mamatawisiw
Nama kitwam kita nipiw
Apisisin.

6

Taki nanahitawatan
E kiskinohamakoyak
Wi miyo pimatisitan
Apisisin.

7

Kisikok ayitapitan
Jesus nanaspitawatan
Kitchi pimitisahwayak
Apisisin.

No. 49 AIR: QUE CETTE VOUTE RETENTISSE

1

Jesus-Christ e ki apisisik
Nemitanow kisikawa
E kisi kiskinohamaket
Ki ayaw waskitaskamik

2

Otayamihewiyinima
E wawitamawat mana
Tanisi kita totamiyit
Eyikok ke nakatatchi. (2)

3

Awiyak kasinamawayek
Omatchitotamowiha
Kita kasinikateyiwa
Ekusi kitchi kisikok. (2)

4

Eka kasinamawayeku
Ekusi nista kisikok
Nama kitchi kasinamawak
Kit isi miyhitinawaw. (2)

5

E nemitanow kisikayik
Ekwa natomew kakiyaw
Okiskinohamawakana
Tchi ayamihestamawat (2)

6

"Naspitchi eyikokweyimuk"
"Awahek, papamutatak"
"Ni kiskinohamakewina"
"Misiwe waskitaskamik" (2)

7

"Awiyak siyekahatatchi"
"Tiyapwewokeyitaki"
"Kita otawasimisimik"
"Semak Kisemanitowa" (2)

8

"Ni ka tapwetakawin mana"
"Tiyapwetakawiyeku"
"Ni ka miyototak awiyak"
"Wa miyototakoyeku" (2)

9

E ki poni pikiskwet Jesus
Iskweyatch wi saweyimew
Ekwa ka opiskat kisikok
Kakiyaw e wapamikut. (2)

No. 50 Autre air

Jesus-Christ e ki apisisik
Nemitanow kisikawa
E kisi kiskinohamaket
Ki ayaw waskitaskamik. (2)

Refrain

Hay! hay! winakoma, apisisin Jesus.

(Les autres couplets comme
dans le cantique No. 49.)

ASCENSION

No. 51 *AIR BRETON*

1

Anotch opiskaw Jesus ispimik kisikok
E natat Otawiya Kisemanitowa
Sasay e kisitat otisitchikewin
Oma ka ki pikohat ayisiyiniwa.

Refrain

Mamitchimatak Jesus ki Manitominow
Mamatawisiw ekwa sakotaw nipuwin
Mina paskitenam kisikok iskwatem
E itutahikoyak ekute kisikok.

2

Mamitoneyitatan ka ki ispayiyik
Ekwa okisikowok pe nakiskawewok
E mamitchimatchik ka ki sakotwayit
E ki pe pikohayit ayisiyiniwa.

3

Okwayaskatisiwok wistawaw mamawi
E ki kaskeyitakwaw atamaskamikok
Ati witchewewok Jesusa kisikok
E wi nanaskomatchik e wisamikutwaw.

4

Jesus-Christ otawiya ekwa witapimew
Wesamimitchetiyit e mamitchimikut
Iyiniwa asitchi okisikowa
Kakike mina taki ke witchayamikut.

5

Kisikok eyat Jesus wi miyototawew
Ota waskitaskamik ayisiyiniwa
Osami kakiyaw ketimakisiyit
E ki nipustamawat e wi pimatchihat.

6

Ispimik itapitak kakwe kaskihutak
Atuskawatak Jesus anotch piko ota
Kaskeyitamowin ki nayatenanow
Maka nete kisikok miyawatamowin.

BONHEUR DU CIEL

No. 52 AIR BRETON

Refrain

Mekwatch ota askik e kaskeyitaman
Ni kiskisin nete kitchi kisik
Ispimik n't'itapin ni sasipeyiten.

1

Osami misayiw tipahamakewin
Manito ke miyhat ka ki sakihikut. (2)

2

Naspitch miyotakwan mina miyonakwan
Naspitch miyweyitam ka ayat kisikok. (2)

3

Miyawatamowin kakike itakun
Ekwani naspitchi ke miyo ayatchik. (2)

4

Tapika ekute keskihuyan nista
Ispimik kisikok natomikan Jesus. (2)

5

Tapiskotch ekute sasay e ayayan
Ni wi mamitchimaw ni Manitom Jesus
Isko ke wapamak ispimik kisikok.

PENTECOTE

No. 53 Air: Veni Sancte Spiritus

1

Meyosiyan Manito
Astam pimatchihiwe
E pakuseyimitan.

2

E nisokamakeyan
Haw! wi pe witchihikan
Osam ni nesowisin.

3

Atchak sokatisiyan
Wi sokiteheskawin
Eka tchi wanihuyan.

4

E kanatchihiweyan
Wi kanatchitamawin
Ka ki matchi itiyan.

5

Wa kaskeyitamani
Haw! pe nistasiskawin
E kakitchihiweyan.

6

Petchi wasenamawin
Eka tçhi wanitayan
Nete Manito wikik.

7

Wa notepayiyani
Oma pimatisiwin
Haw! pe nasin Manito.

No. 54 Air: Quelle nouvelle

1

Ayamihewiyiniwok
E ki opiskayit Jesusa
Kiyipa ki pe natikwok
Ka Miyosiyit Manitowa.

Refrain

Tapwe Catholic ayamihawin
E peyaku miwasik
Namatakun kekway pitus otchi
Kisikok tchi kaskihuk.

2

Ekuta k'otchipayiyik
E ati kiskinohamakek
Nama kekway nakistamwok
E isi akameyimotchik.

3

Ata e kwatakihitchik
E wi kakwe mamestchihitchik
Atchipiko mitchetiwok
Catholic otayamihawok.

4

Ayamihewiyiniwok
Wistawaw e nanipahitchik
Eyiwek taki ayawok
E ayaniskestamatutchik.

5

Tapwe naspitch itapatan
Kwayask ka isi ayamihak
Catholic isihikatew
Ka miwasik ayamihawin.

6

Kitchi ki ataminayek
Ota askik mina kisikok
Kakiyaw atuskatamuk
Catholic ayamitchikewin.

No. 55 *AIR: O Saint Esprit*

Refrain

Wi petchiteheskawin (2)
Ni miyo Manitom, wi petchisokiteheskawin. (2)

1

Kispin nama ki witchewinan
Ni ka wawaneyitenan
Haw! wi kitimakeyiminan (2)
Kitchi miyototamak
Iyinisihinan.

2

Kakike ni wi wayesihikonan
Ana ka osami kakayesit
Ota naspitch ni kitimakisinan
Astam, astam, wi pe pikohinan. (2)

3

Kwayask kitchi ayiwiyak, miyhinan
Ni ka isi miyo kaskihunan
Wiya siyokiteheskawiyaki
Ni ka maskawisinan.

No. 56 *AIR: Veni Creator*

1

Astam Meyosit Manito
Anotch petchiteheskawin
Niteh ekwa ki miyhitin
Wi peyaku tipeyimin.

2

Kiya Opimatchihiwew
Ka itikawiyan mana
Pitane pimatchihiyan
E isi otatchakuyan.

3

Ki kisewatisiwina
Wi pe sakaskineskawin
Ekusi taki miyhikan
Ki nisokamakewina.

4

Wasenamawin nit atchak
Tchi nisitaweyimitan
Manito sakihiwewin,
Haw! wi pe otchistamawin.

5

Wi pe sokiteheskawin
Eka tchi.nepewisiyan
Taki kita nokutayan
Jesus otayamihawin.

FETE-DIEU

No.57 AIR: Tantum Ergo

1

Ekwa ka Tipeyitchiket
E ki wi nakatasket
Mistahi e ki sakihat
Ka wi nipustamawat,
Ayamihesaskamowin
Ki pakitinamawew.

2

Pakwesikana wetinat
Mina e saweyimat

Ki isi meskutchimohew
Ka witchewakanimat
Kisik ki matinamawew,
Oma niyaw, e itat.

3

Sominapuiy e otinak
Mina e saweyitak
Ki isi meskutchimotaw
Ka sakihakanimat
Wawatch ki matinamawew,
Oma ni mik, e itat.

4

E ki isi kisitchiket
Ki wi mamatawihew
Omisi e ki sikimat
Oma ka pe totaman
Kiyawaw mina totamuk
Taki tchi kiskisiyek.

5

Kitchitwa Eucharistiwin
Taki manatchitatan
Ekute e misiweyat
Ka Tipeyimikoyak
E wi miyototakoyak
K'o wi asamikoyak.

6

Jesus kit asotamatin
Kwayask pimatisiwin

Sakamo ni ka notchitan
E wi wapatehitan
Kakike e sakihitan
Wi petchiteheskawin.

FETE DU SACRE-COEUR

No. 58 *AIR: Allons au banquet divin*

Refrain

Ekwa miyawatatak
Jesus-Christ e miyhikoyak oteh,
Ekwa miyawatatak
Osami e sakihikoyak.

1

Astamitik kit itikonow
Kiyawaw nit awasimisitik
Nitehik pe pitukek
Kitchi miyo pimatisiyek.

2

Astamitik kit itikonow
Kiyawaw e kitimakisiyek.
Wawatch kwetakitayek
E wi tepiyawehitakwaw.

3

Oma niteh wi wapatamuk
Mistahi e wi sakihitakwaw
Tchist! ni sakihiwewin
Kwaskwekutew nitehik otchi.

4

Pikonata k'o pakwasiyek
Kiyawaw piyastahuyek taki

5

Ni tehik wi kanawapamik
Ayamihewatik e tchimasut
Kakwe taki kiskisik
E ki wi nipustamatakwaw.

6

Okaminakasiwatikwa
Ni tehik wi kanawapatamuk
Osam kwetakihiyek
Kiyawaw pesikwatisiyek.

7

Ni mikum kanawapatamuk
Ni tehik otchi e mestchitchiwak
Tchi kasinamatakwaw
Ki matchi itiwiniwawa.

8

Soki mamitoneyitatak
Eyikok Jesus sakihikoyak
Kitchi wi sakihayak
Isko wi pimatisiyaki.

9

Tapwe mamitoneyitatak
Oma miteh esi manitowak
Otchikwanapistatak
Tchi miyo nisokamakoyak.

10

Kiya yospisiyan Jesus-Christ
Soki ki n'taweyitamatinan
Tchi yospisitehiyak
E wi tepeyitamak kiteh.

11

Kiwe, kiwe, matchi manito
Jesus oteh e witchehikoyak
Omisi ni wi tepwan
Tatwaw e wi matchi sikimit.

12

Mamiyhatak ki tehinowa
Osam Jesus-Christ e n'taweyitak
Miyhin kiteh ni kose
Taki esi ayitikoyak.

13

E wi atamihayak Jesus
Kakwe mitchetwaw tchi saskamoyak
Haw! pakuseyimatak
Ekusi manatotawatak.

14

Tapwe isi tiyotamaki
Ki ka miyo pimatisinanow
Mina kitchi kisikok
Jesus-Christ ki wapamanow.

FETE DU SAINT ROSAIRE
ou
durant les exercices du mois du Rosaire

Mystères joyeux

No. 59 Air: Ave, ave Maria

1

Marie atamiskak okisikowa
Ka itwewiniwit pe owiyawiw.

Refrain

Ave, ave, ave Maria (2)

2

Marie kiyukawew Elisabetha
Wi naspitawatan kesewatisit.

3

Manito awasis e nitawikit
E ostesimayak ketakomayak.

4

Jesus mina Marie Jerusalemik
N'ta tipitotamwok wiyasuwewin.

5

Marie ataminaw e ki miskawat
Jesus awasisa ka ki wanihat.

Mystères douloureux

No. 60 *AIR: Laudate Mariam*

1

Ki Manitominow kwatakeyitam
E mitoneyimat opastahuwa.

Refrain

Laudate, laudate, laudate Mariam (2)

2

Opimatchihiwew papasastehwaw
Misiwe mikowiw eka e kitot.

3

Okiniwatikwa e kasisiyit
Miyo Jesus otchi pasiskwepitaw.

4

Asiteyatikwa Jesus wiwahaw
Ati itutahaw kitchi nipahit.

5

Asiteyaskwahwaw Pematchihiwet
E nipustamawat kwetakihikut.

Mystères glorieux

*No.*61 *AIR: Ave, ave Maria*

1

Jesus apisisin nipuwin otchi
Wi kweskitatisik piyastahuyek.

Refrain

Ave, ave, ave Maria. (2)

2

Jesus ki opiskaw kitchi kisikok
E n'tawaweyitat tchi witchewayak.

3

Meyosit Manito kisikok otchi
Petchiteheskawew ka yasistawat.

4

Marie opiskahik okisikowa
E itutahikut kitchi kisikok.

5

E pasiskwepitit kitchitwa Marie
Okimaskwekataw kitchi kisikok.

FETE DU CHRIST-ROI

No. 62 Air: Adeste fideles

1

Anotch ka kisikak, mamatakusitak
Miyo Jesus k'okimamimayak
Misiwe askik ka wi mamitchimit.

Refrain

Okimaweyimatak(3) Jesus-Christ.

2

Ot'okimawiwin misiwe ispayiw
Kisikok mina waskitaskamik
Wekimawiyit askik paskinawew.

3

Kakiyaw ositaw mina tipeyitam
Pimatisiwin mina nipuwin
Mamitchimatak menitowit Jesus.

4

Omiyotehewin osameyitakwan
Kiyanow otchi okitchimikum
Metchikawitaw asiteyatikok.

5

Kit ayamihawin Jesus ni tapweten
E peyakwak mina manitowak
Ni wi kisaten isko ke nipiyan.

6

Kit atuskeyakan ki wi nanahitak
Tanika kisikok witapimisk
Mina sakihisk taki mina taki.

TOUSSAINT

No. 63 *AIR: Chantons les combats*

1

Anotch nakamustawatanik
Tatto kit oteminowok
Kitchi kisikok e ayatchik
Sasay ka ki kaskihutwaw.
Ekwa nama kaskeyitamwok
Ki poni kwatakitawok.
Ote meskutch miyawatamwok
Ota ka ki mamatutchik. (2)

2

Manitowa mamitchimewok
Sakamo e wapamatchik
Nama kipitchi sakihewok
Taki k'o ataminatwaw
K'esi wasisuyit pisimwa
Ekusi isi ayawok.
Ote meskutch miyawatamwok
Ota ka ki mamatutchik. (2)

3

E kiskinowapatehiyak
Ki ka wi naspitatinan
Siyakihikoyek Manito
Ayamihestamawinan
Taki wi nisokamawinan
Kwayask tchi atuskawayak.
Ote meskutch meyawatamek
Ota ka ki mamatuyek. (2)

AMES DU PURGATOIRE

No. 64 *AIR: AU FOND DES BRULANTS ABIMES*

Refrain

Tapwe, tapwe
Kasinamakewiskutek
E kakwatakikasuk.

1

Kasinamakewiskutek
Mamitoneyitamuk
Tchi kanaweyimisuyek
Eka tchi ituteyek.

2

Ata e miyowatisit
Atchak e nakatasket
Askaw namawiya semak
Otitam kitchi kisik.

3

Iskutek pita itutew
Ana ka nakatasket
Kispin kikiskam k'eyapitch
Matchi itiwinisa.

4

Pitukew mina iskutek
Ka atchimisut tapwe
Maka e notepayiyik
Okwatakihisuwin.

5

Kasinamakewiskutek
Pe kanatchihaw atchak

Piyekisitchi iyawis
Kisikok ke pituket.

6

Nama ki witchihisuwok
Esi kwatakihitwaw
Kiyanow ki kaskitanow
Kitchi witchehayakwaw.

7

Ayamihestamawawok
Pe nisokamawawok
Kwatakihisuwin otchi
Saskamowin asitchi.

8

Maka osam witchihawok
E itwestamakutwaw
Ka yospisiyit Jesusa
E nipustamakeyit.

9

Maskutch ekute ayawok
Ka ki sakihayekwaw
Mekwatch e pimatisitwaw
Kiskisitotawikuk.

10

Kisikok pituketwawi
Eyikok kanakani
Kita wanikiskisitwaw
Ka ki witchihikutwaw.

VERITES CHRETIENNES

CREATION DES ANGES

No. 65 AIR: QUE CETTE VOUTE RETENTISS

1

Okisikowok ka ititwaw
Pisisik atchakowiwok
E ki osihitwaw otchitaw
Kisikok kitchi ayatwaw.

2

Kiyipa atit pastahuwok
E ayiwakeyimotchik
E wi kakwe mayeyimatchik
Okisemanitowa.

3

Iyekama maka misawatch
Kitchi ki paskiyawatwaw
Piko ki kitimahisuwok
E wayawitisahutchik.

4

Kitchi iskutek wepinawok
E misi kisteyimotwaw
Ekwa matchi manitowiwok
Tchi matchi sikiskaketwaw.

5

Ekusi wiyawaw kutakak
Semak e ki tapwetakwaw
Mistahi apatchihisuwok
E otinikowisitwaw.

6

Taki aspin kitchi kisikok
Naspitchi miyo ayawok
Kakike e mamitchimatchik
Okisemanitomiwa.

7

Eokonik waskitaskamik
Papeyak ka witchewatwaw
Ayisiyiniwa kakiyaw
Tchi miyo sikiskawatchik.

CHUTE ORIGINELLE

No. 66 AIR: Creator alme siderum

1

Nistam niso iyiniwok
E ki pimatchihikutwaw
Kitchi Kisemanitowa
Miyonok pakitinikwok.

2

Omiyhikowisitawaw
Kakiyaw miyo ayawin
Nisokamakowisiwin
Ekawikatch tchi nipitwaw.

3

Ki witamakowisiwok
Eka kita saminakik
Tawayik tchimateyiki
Kiskeyitchikeminisa.

4

Maka ki wayesimikwok
Matchi kayaskinebikwa
Nawatch ki tapwetawewok
Ispitchi Kisemanitowa.

5

Mayo e ki pastahutwaw
Ki kispinatamasuwok
Ketchina kita nipitwaw
Wiyawaw ki totasuwok.

6

Kisik ki kitimahewok
Otaniskosaniwawa
K'o pe kiki nitawikik
Kasupayik pastahuwin.

7

N'taka Kisemanitowa
Nama naspitch wepinikwok
E pe asotamakutwaw
Winakoma pastahuwin.

8

Kisemanito mamaskatch
Iyiniwa ki sakihew
K'o wi mekit okosisa
Kita nipustamakeyit.

9

Manito Wekosisimit
Ki naskomew Otawiya
Kiyam! itisahun, n'Ota
Ni ka nipustamawawok.

10

Maka namawiya mayo
Pe itutew ota askik
Mamitatato mitanow
Tatto pipun ki wi pehaw.

11

Eka mayo k'o takutet
Kita wapatchikateyik
K'esi pakwatikwaniyik
Matchi sasipitamowin.

DELUGE

No. 67 AIR: *Je mets ma confiance*

1

E ati mitchetitwaw
Ayisiyiniwok
Kipa maka ayiwak
Misi pastahuwok
E kakebatisitwaw
Ki waneyimatchik
Ka ki osihikutwaw
Kisemanitowa.

2

Maka osam mistahi
E kisiwahatwaw
E pisikwatchihutchik
E wawanihutwaw
Tapwe matchi totamwok
E metawaketwaw
Pisikwatisiwinik
Wiyawiwawa.

3

Ekwa Kisemanito
Kesenateyitam
E ki kitchi osihat
Ayisiyiniwa
K'otchi wi pasastewhat
E ki iskipetat
Misiwe ite askik
Tchi nistapaweyit.

4

Nama ata kakiyaw
Ki nistapawewok
Ayenanew ekuspi
Ki pimatchihawok
Niyak witamawawok
Kitchi ositatchik
E misayik napikwan
Ekuta posiwok.

5

Kutakak iyiniwok
E ki pastahutwaw
Naspitch ki metchihawok
E nistapawetchik
Kinowes e iskipek
Ka ati ikastek
Mina kitwam ayawok
Ayisiyiniwok.

6

Ekut otchi aspin
Kisemanitowa
Ka nawasonikutwaw
Atit iyiniwok
Tchi kanaweyitakik
Tchi totakwaw wawatch
Otisitwawiniyiw
Otitwewiniyiw.

No. 68 *AIR: JUSQUES A QUAND*

1

Kakike tchi, iyinitik
Ke awasisatisiyek?
Taki tchi ke otamihuyek
Tchi miyawatamek piko?
Namatchi ke nisitotamek
Wipatch tchi nakataskeyek?
Mayo e nokusit iyiniw
"Ni ka nipin" semak itaw.

Refrain

Tapwe! kustatikwan
Mistahi kustatikwan!
Nepiyeku, Manito
Ke wiyasuwatikoyek.

2

Naspitch ka ki wiyotisitchik
Ka kitchi okimawitchik
Misiwe askik e kustitwaw,
Tande ka ayatwaw anotch?
Wipatch tapwe ki pakisinwok
Mistikowatikanesik;
Tanisi e apatchihikutwaw
K'o mamaskateyimitchik?

3

Tatto kekway ka sakitayek
Kitchi wiyotisiwina
Mina miyawatamowina
Hay! ki ka nakatenawaw
Naspitch ke ayimeyitamek.

Kekatch nakataskeyeku
Nama ki ka takunenawaw
Iyinitik! wi kiskisik.

4

Kit otemiwawok kakiyaw
Ati iskwatamuyeku
Tatto ka sakihikoyekwaw
"Ki wi nakatitinawaw"
"Manito ni natomik ekwa"
Ekusi e itayekwaw
Kita matchi kitchi matuwok
Ata ki ka nipinawaw.

5

Ekawiya wi sakweyimuk
Tchi petamek, iyinitik!
Mistikowatikanik askik
Tanisi k'esi ayayek
Ekuta mitchet manitosak
Semak ke mowikoyekwaw
Mina pikiskatitiyeku
Ki ka asiskiwinawaw.

6

Pe itutek, kesteyimoyek,
Wawatch pesikwatisiyek
Matte mistikowatikanik
Itapik k'esi ayayek.
Eoko mitoneyitamuk
Ki ka apatchihunawaw
Mitchet ki kaskihuwok otchi
Kitchi miyo ayiwitwaw.

7

Pematchihiweyan, Manito
E ata kitimahatwaw
Ekusi kit ositchikanak

Nama ki wi nakatawok
Tatto ka natotaskik ota
Ki ka apisisimawok
E wi atamihatwaw kikik,
Wi miyhin tchi natotatan.

MORT ET JUGEMENT

No. 69 AIR: Tremblez, habitants

I

Taki mamitoneyitamuk
Wipatch ki ka nipinawaw.
Mayo e nokusit ota ayisiyiniw
Sasay nesowisiw wipatch nakataskew.
Taki mamitoneyitamuk
Wipatch ki ka nipinawaw.

2

Taki mamitoneyitamuk
Wipatch ki ka nipinawaw.
Semak e ki nipit sasay wiyasuwataw
Sasay kiskeyitam tande ke itutet.
Taki...

3

Taki...
Awasite kiya, matchiskutek itute
Tchi metchikasuyan, ke itwet Manito.
Taki...

4

Taki...
Taki mina taki kita kwatakikasuw
Maka namawikatch kita mestaskisuw.
Taki...

5

Taki...
Nanapawis ekwa owepinikowisiw
Kita mamitatam omatchatisiwin.
Taki...

6

Taki...
Kita witapimew metchi manitowiyit
Pisisik iskutew taki tchi wapatak.
Taki...

7

Taki...
Nama ponipayiw nete kwatakitawin
Mitoneyitamuk anotch ka petamek.
Taki mamitoneyitamuk
Wipatch ki ka nipinawaw.

JUGEMENT

No. 70 AIR: Dies irae

I

Kita kuspaneyitakwan
Ispi poni askiwiki
Kisemanito ka itwet.

2

Ka wiyasuwet Manito
Ota askik takusiki
Kita wi kuspaneyimaw.

3

Kakiyaw kita pesiwaw
Ekwa tchi wiyasuwatit
Ka isi pe matchitotak.

4

Kakiyaw ayisiyiniw
Tapwe kita apisisin
Tchi kakwetchimikowisit.

5

Mosise kita nokwanwa
Naspatch isitchikewina
Mistahi pastahuwina.

6

Kita mamatunaniwan
Waniskanikowisiki
Ka ki matchi pimatisik.

7

Kisemanito apitchi
Ki ka moskinamakonow
Ki pastahuwininowa.

8

Kispin okwayaskatisiw
Misiwe kita astasiw
Wawis ka matchi ayiwit.

9

Kesewatisiyan Jesus
Kiyam! kitimakeyimin
Kwayask kita atuskatan.

10

Ni kesinateyimisun
Mistahi ni nepewisin
Osam e kisiwahitan.

11

Pastahuwin ni pakwaten
Matchitwawin ni wepinen
Haw! wi kitïmakinawin.

12

Ispi poni askiwiki
Pitane ke witchewitan
Taki pimatisiwinik.

13

Ki kisewatisin naspitch
Ekawiya wi wepinin
Anotch e mawimustatan.

JUGEMENT DERNIER

No. 71 AIR: Je mets ma confiance

1

Poni askiwiyiki
Eyapitch peyakwaw
Jesus Tepeyitchiket
Kita pe itutew
Tchi pe wiyasuwatat
Wiyeskwatam ekwa
Kakiyaw etasiyit
Ayisiyiniwa.

2

Nama kiskeyitakwan
Taneyikok maka
Ke wapatakaniwik
Poni askiwiki
Kiŝemanito piko
Wiya kiskeyitam
Iteyitaki ita
Kita ispayiyiw.

3

Semak ayisiyiniw
Kita apisisin
Poni askiwiyiki
Tchi wiyasuwatit
Kita wapatam ekwa
Naspitch kustatikwan
Manitowa etayit
Kita kiskeyitam.

4

Nama kitchi tapasit
Eoko kisikaw
Nama tchi wanihikut
Kisemanitowa
Napetch kita sekisiw
Wapataki ekwa
E wapatehiweyit
Ototamowina.

5

Anotch meyawataman
Tcheskwa ki ka matun
Ki ka wawaneyiten
Kista nipiyani

Meyo ayiwiyani
Ki ka miyawaten
Taki kitchi kisikok
Tchi miyo ayayan.

6

Poni wiyasuwetchi
Ki Manitominow
Wikik kita wisamew
Meyo ayiwiyit,
Awasitik, kiyawaw.
Matchi manitohak
Ka ki wi pakwasiyek
Kita witamawew.

6

K'esi kaskitamasut
Kakiyaw awiyak
Ki wiyasuwatitchi
Kita isi miyhaw
Atit kitchi kisikok
Kita itutewok
Atit maka iskutek
Kita wepinawok.

8

Ekute taki ekwa
Kita ayaniwiw
Mamiyawatikwanok
Appo ayimanok.
Mamitoneyitamuk
Ayisiyinitik!
Eyikok nipiyeku
Tande k'etuteyek.

PURGATOIRE

No. 72 AIR: O digne objet

1

Ata meyo ayiwit
Tatto ayisiyiniw
Oma askiy ka nakatak
Namawiya semak askaw
Kisikok tipahamak
Ka Tipeyitchikeyit.

2

Eka kenatatchakwet
Opastahuwinisa
Eyapitch ka kipiskakut
Kasinamakewiskutek
Pita kita itutew
Kitchi kanatchihisut.

3

Ekute kita ayaw
Isko ponipayiyik
Okesinateyimowin
Eka e tepipayiyik
Okwatakihisuwin
Ota waskitaskamik.

4

Ekute ka ayatchik
Meskutch waskitaskamik
Ayamihestamawawok
Naspitch e nisokamatchik
Kipa kitchi kisikok
Kitchi wi pikohutwaw.

5

La Messe otchi mistahi
Kita apatchihawok
Ekuta otchi mitone
Kita nisokamawawok
Ayamihestamakuk
Ka kisewatisiyek.

6

Maskutch mekwatch ekute
Peyak kit otemiwaw
Mistahi kwatakihisuw
E mekwa kasinamasut
Soki pakuseyimow
Kitchi apatchihayek.

No. 73 AIR: O Coeur de notre aimable Mere

1

Ni Manitom, ki pikiskwewin
Ni nanatotenan tapwe
Ni ketchinahunan itakun
Kasinamakewiskutew.

Refrain

Jesus, wi kiskisitotawik
Tatto sasay ka nipitwaw
Ekwa wi kitimakeyimik
Kisikok tchi pituketwaw. (2)

2

Tatwaw poni pimatisiki
Kikiskakunaniwiki
Tepiyak pastahuwinisa
N'tawi kisisunaniwiw.

3

Naspitchi kitimakisiwok
Ekute ka kisisutwaw
Ata e pakuseyimotwaw
Kiyipa tchi pikohutwaw.

4

Pita kita tipahikewok
Ka ki masinahiketwaw
Opastahuwinisa otchi
Kisikok tchi pituketwaw.

5

Soki mamisitotawewok
Ota ayisiyiniwa
Tchi ayamihestamakutwaw
Miyonok kitchi ayatwaw.

6

Haw! wi kitimakitawinan
Kiyawaw siyakihiyek
Kesiskow wi natotawinan
Manito tchi wapamayak.

7

Nit apatchihikunan naspitch
La messe ka atuskemoyek
Tchi iyekatenamakoyak
Kakwatakikasuwina.

8

Wawatch ayamihewiminak
Kwayask wi akimitwawi
Taki kenatatchakwet Marie
Ni pe miyototakonan.

9

Mitone akameyimokek
Kitchi kisewatisiyek
Wi ayamihestamawinan
Kitchi poni kisisuyak.

No. 74 AIR: Travaillez a votre salut

1

Matwe, matwe siwepayiw
Ayamihesisoweyakan
Kasinamakewiskutek
Ka kipahumit mawikatew.

Refrain

Kakike ayowepiwin
Miyhik, Tepeyitchikeyan.

2

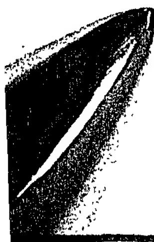
Omisi ka itwepayit
Ayamihesisoweyakan
Ka ki nakatikoyekwaw
Taki ayamihestamakuk.

3

Kasinamakewiskutek
Mitchetiwok k'otemiwawok
Matuwok e kisisutwaw
Iskutek kwatakikasuwok.

4

Nama kisiweyitamwok
Mitone e kiskeyitakwaw
Piko tchi wapiskisitwaw
Kisikok kitchi pituketwaw.



5

Mekwatch kasinamasuwok
Omasinahikewiniwaw
Kiyam! otayamihatik!
Kakwe tipahikestamakuk.

6

Wa kwatakihisuyeku
Piko kekway tiyotameku
Kiskisik e kaskitayek
Tchi tipahestamawayekwaw.

7

Mistahi kaskeyitamwok
Waseyawin tchi wapatakik
Piyis kita pitukewok
Kakike ayowepewinik.

8

Ekusi ka itwepayit
Ayamihesisoweyakan
Ekawiya wi anwetak
Ayamihesisoweyakan.

ENFER

No. 75 AIR: Au fond des brulants abimes.

1

Wi kiskeyitamohinan
Wepinikowisiyek
Nete atamaskamikok
Ka kwatakeyitamek.

Refrain

Iyinitik!
Eka nanaspitawinan,
Eka pitukek ota.

2

Ni kaskeyitenan ota
Iskutek e ayayak
Mistahi ni tipahenan
Ka ki matchitotamak.

3

Wipatch ki ponipayiwa
Miyawatamowina,
Nama kita ponipayiw
Kwatakitawin ota.

4

Ni kakwatakihikonan
Matchi manito ota
Taki e kisiwasiyak
Ni kitimakisinan.

5

Mamawiyes ka ayimak
Manito e wanihit
Nama ni ka wapamanan
Nete kitchi kisikok.

6

Ni wi sakihanan ata
E ki osihikoyak,
Maka e wepinikoyak
Atchi ni pakwatenan.

7

Kita nikaneyitakwan
Poni pimatisiyak
Maka ketimahikoyak
Ni pimatchihikonan.

CIEL

No. 76 *AIR: Le ciel en est le prix*

1

Kisik nit otisin
Mistahi itapatan
Wawatch miweyitakwan
Eoko itwewin

Refrain

Kisik, kisik, kisik
Nit otisin,
Kisik, kisik, kisik
Nit otisin.

2

Kisik nit otisin
Ka ayimisiyani
N'otchi akameyimon
E iteyitaman.

3

Kisik nit otisin
Miyawatamowina
Naspatch ohi kakiyaw
Nit ataweyiten.

4

Kisik nit otisin
Ka sikimit Manito
Kiyam apisti kekway
Ni nanahitawaw.

5

Kisik nit otisin
Aspihikawiyani
Ata pekwatamani
Atchi nit a-itwan.

6

Kisik nit otisin
Miyo kaskihuyani
Ni ka mamatakusin
E ayowepiyan.

No. 77 AIR: L'encens divin

1

Ka wikiyek nete kitchi kisikok
Mate, wi kiskinohamawinan
Anotch ekwa kiskeyitamohinan
Ka isiyek ka miwasik askiy.

Refrain

Hay! hay! iyinitik!
Miyo askiy
Wi kakwe otitamuk. (2)

2

Tchi matuyak, kitchi kaskeyitamak,
Namawikatch ni ka mositanan
Eokoni kitimakisiwina
Kit askiwak e ki nakatamak.

3

Taki ota ni ka miyawatenan
Menitowit e sakihikoyak
Ni tehinak otchi ni sakihanan
Naspitch tapwe e sakihikusit.

4

Kanak piko e ki kwatakihikoyak
Manito kitchi natotawayak
Taki ekwa ni ka miyo ayanan
Taki ni wi atamihikonan.

5

Namawiya nita pitukew ota
Ana ka matchi sikimikoyek
Eka wikatch e petchi natikoyak
Tapwe kiyam ni pimatisinan.

6

Akwamisik, meyo pimatisiyek
Haw! kisikok wi iteyimokek
Wi natotamawik Kisemanito
Eokoyiw kitchi miyhikoyek.

No. 78 *AIR: Creator alme*

1

Kisikok iteyimotak
Ekute Jesus Manito
Ki wi itutahikonow
Kitchi miyototakoyak.

2

Mekwatch e pimatisiyek
Wi kitimakeyimisuk
Ekawiya wi wanitak
Mamawiyes kitchi kekway.

3

Ekawiya sakweyimok
E ayimak ota askik
Ekute kakwe kaskihuk
Osam ka miwasik askiy.

4

Ota tatto k'otaskiyek
Mina kisikok k'ayayek
Mamitchimik k'otawinow
Ka kitchi kisewatisit.

5

Mamitchimit Weyotawit
Mina Jesus Wekosisit
Mina Meyosit Manito
Tchi naspitch mamitchimit.

No. 79 *AIR: Ne tarde plus*

1

Nit atchakum kisikok iteyimo
Ekute Jesus ki n'taweyimik
K'esi atamihat siyakihikut
E wi isi atamihisk nista. (2)

Refrain

Kitimakitawinan
Ni Manitom Jesus
Ki mawimustatinan
Espitchotehiyak.

2

Osam miwasin ki teh
Kit awasimisak
Kitchi anitawatwaw
Mewimustaskwawi.

2

Nama kekway kitchi astahikuyan
Nit atchakum ki kaskihuyani
Kiyam! wi kitimahikawiyani
Namawiya kita ki ispayiw. (2)

3

Ekawiya itasi sakweyimo
E ayimak. ota ki wapaten
Taki e sakamo kaskeyitaman
Nete piko, kiyam ki ka ayan. (2)

4

Awahe! wi kitimakeyimisu
Nanahitaw ka Tipeyitchiket
Wiya piko ki ka tepiyawihik
Miyhiski taki kitchi wapamat. (2)

VIE CHRETIENNE

Avant l'instruction ou le catéchisme

No. 80 *AIR: A servir le Seigneur*

1

Nisokamawinan
Kisemanito n'ota
Kitchi kiskeyitamak
Ki kitchi itwewin
Nisokamawinan.

2

Akameyiminan
Tanisi ka isiyak
Kitchi wi tapwetamak
Espitchotehiyak
Akameyiminan.

3

Hay! hay! winakoma
E wi otitikuyak
Anotch e natikoyak
Ka Tipeyitchiket
Hay! hay! winakoma.

AU SERVICE DE DIEU

No. 81 *AIR: LES FAITS DE MA JOURNEE*

1

Nit ayamitchikan
Esi ataminayan
Nama ni nepewisin
Kita nokutayan
Ka isitwayan mana
Tatwaw kisikaki.

2

Ka waniskayani
Semak nit ayamihan
E kiskisopayiyan
Ka Tipeyitchiket
Mamawi k'otawinow
Ka wi pimatchihit.

3

Ni wi witchehiwan
Tatwaw la messe etweki
E n'tawi manatchihak
Ka Tipeyitchiket
Jesus ka wepinisut
Tchi kasinamaket.

4

Mekwatch atuskeyan
Kita pimatchihuyan
Kesewatisit Jesus
Ni mawimustawaw
Kitchi wi saweyitak
Nit ayimisiwin.

5

Wa mitchisuyani
Pita nit ayamihan
Ka kitimakeyimit
E wi nanaskomak
Taki ka ayasamit
Hay! hay! winakoma.

6

Nitchayisiyiniw
Ni kitimakeyimaw
Ketimakinakusit
Yayow ni sakihaw
Kesewatisit Jesus
E mitoneyimak.

7

Tatwaw tepiskaki
Ekwa e wi nipayan
N'otchikwanapistawaw
E wi nanaskomak
Anotch ka tipiskayik
E kanaweyimit.

SANCTIFICATION DU DIMANCHE

No. 82 *AIR: Te Joseph celebrent*

1
Manito kisikaw
Wi miyawatamuk
Otayamihatik!
Anotch nanaskomuk
Ka Tipeyitchiket
E ki miyhikoyek
Ayamihewikisikaw.

2
Eka ositchike
Eoko kisikaw
Ki ki itikowaw
Ka Tipeyimiwet
Piko ayamiha
Mekwatch e ispayik
Ayamihewikisikaw.

3
Nikotwasik mana
Kakwe atuskasu
Kitchi mitchisuyan
Kitchi wiyataman
Wi kiyamapi
Tatwaw ispayiki
Ayamihewikisikaw.

4
Kispin totamani
Kita saweyitam
Ki pimatisiwin
Kitchi papeweyan
Tchi miyo ayayan
Wi kanaweyita
Ayamihewikisikaw.

5

Mamatawisiyan
Ka nitawitayan
Kit atamiskatin
Anotch ka kisikak
E nanaskomitan
E ki wi miyhiyan
Ayamihewikisikaw.

ORAISON DOMINICALE

No. 83 *AIR: Je vous adore*

I

Kisikok eyayan, n'otawinan
Miweyitchikatek ki wiyowin
Tchi otchitchipayik misiwe askik
Kiyipa ki tipeyitchikewin.

2

Ki natotakawin kisikonak
Pitane peyakwan iyininak
Anotch ka kisikak wi asaminan
Otchistamawinan pakwesikan.

3

Ni wi poneyimaw kesiwahit
Nitchayisiyiniw, ni Manitom,
Wi kasinamawin pastahuwin,
Iyekatenamawin meyatak.

COMMANDEMENTS DE DIEU

No. 84 *AIR: Suivons sur la montagne*

1

E peyakut Kisemanito
Taki peyaku omanitomih
Ki tehik otchi mina sakih
Kakike(2) e tipeyimisk.

2

Ekawiya mana wiyakim
Ka ki osihisk Kisemanito
Mina eka wiyakitamaw
Nikotowa(2) otositchikan.

3

Ekawiya wi ositchike
Tatto ayamihewikisikaw
Piko peyatik ayamiha
Kiskisi(2) Tepeyitchiket.

4

Ki nikihikwok manatchihik
Kinowes kitchi pimatisiyan
K'otawiy taki nanahitaw
Ki kawiy(2) kitimakeyim.

5

Ekawiya wi nipatake
Appo kitchi wi kisiwasiyan
Awiyak wi matchitotaski
Mitone(2) wi miyototaw.

6

Ekawiya pisikwatisi
Appo kitchi wi mustawinaman
Ekawiya wi kimotamaw
Awiyak(2) otayawina.

7

Ekawiya wikatch kiyaski
Ekawiya wikatch wi ayimom
Kitchi ayisiyiniw mina
Meyatak(2) metchi ayimwek.

8

Kakike wi peyakuhituk
Kiyawaw mana wiyekituyek
Ekawiya kakayehisik
Eokn(2) taki kiskisik.

LES SEPT SACREMENTS

No. 85 *AIR: QU'ILS SONT AIMES*

1

Ayamihenanatawihuwina
Kisemanito ka ki ositat
Wiya ka ki miyhikoyak tepakop
Kitchi miyo kasinamakoyak.

2

Kitchi otawasimisimikoyak
Ositaw sikahatchikasuwin
Oma otchi ni kasinamakunan
Ka petayak nistam pastahuwin

3

Kitchi naspitch miyo sitonikoyak
Peyak astew nanatawihuwin
Meyosit Manito'e natikoyak
Sokitehewin e miyhikoyak.

4

Ekwa kispin kitwam e pastahuyak
Astew kutak nanatawihuwin
Kakwe ayamihewatchimisutak
Tchi otchi kasinamakawiyak.

5

Kitchitwayamihewisaskamowin
Osam e kitchitwaweyitakwak
Jesus pakwesikanik kasustakew
Wiyaw omik e asamikoyak.

6

Ispi maka ka wi nakataskeyak
Ni ka nesowisinan ekuspi
Ayamihetominituwin otchi
Ni ka nisokamakowisinan.

7

Ayamihewisihituwin otchi
Taki ayamihewiyiniwok
Wi kitchitotawewok iyiniwa
Mina tapwe kasinamakewok.

8

Wiya mina kita wi saweyimaw
Mitone ka wi kitchi wikitut
Kwayask tchi opikihat awasisa
Kwayask kitchi takusik kisikok.

LE BAPTEME

No. 86 AIR: Oh! que j'ai douce souvenance

1

N'ota, n'ota, nit akawaten
Mistahi ke miweyitaman
Yayaskupeyani ispi
N'otanan
Ka kitchitwaweyitakwak
Nipiy.

2

Kayas otchi ka ki pastahuk
Nista eoko ni kikisken
Kesewatisiyan osam
N'otanan
Nit atchak kasihamawin
Ekwa.

3

Niya tipiyaw ni pastahun
Nama ni ki kanatchihisun
Pitane kanatchihiyan
N'otanan
Ki sikahatakewinik
Otchi.

4

Matchi pastahuwinik otchi
Kisemanito ni wepinik
Jesus osisimit kispin
N'otanan
Kanatchitamawin
Ni teh.

5

E ki pastahisuyan otchi
Ni pakwatik Kisemanito
Wi okosisimin kawi
N'otanan
Nitawikihikuyani
Nipiy.

6

N'ota, n'ota, ki naskomitin
Tapwe kawi okosisimin
Isko pimatisiyani
N'otanan
Ki wi sakihitin kiya
Piko.

7

E wepinak matchi manito
Pitane eka tipeyimit
Papisiskeyimin taki
N'otanan
Nama ni wi matchatisin
Kitwam.

FUITE DU PECHE

No. 87 AIR: TRAVAILLEZ A VOTRE SALUT

1

Nanakataweyitamuk
Manito otitasiwewin
Kiyawaw eyamihayek
Peyatik wi isi wepisik.

Refrain

Misi kekway e mayatak
Naspitch iyekatenamuk. (2)

2

Ka wi manitokasuyek
Naspitch ki matchitotenawaw
Peyakuw Kisemanito
Wiya piko omanitomik.

3

Osam e kitimahisut
Awiyak e kihiskwepeskit
Wawatch e pisikwatisit
Wawatch e nitta kisiwasit.

4

Kiya wesamitoniyan
Wi mitchimina kit eyaniy
Kitchi ayisiyiniwok
Kitchi eka kwatakimatwaw.

5

Ayiman matchi manito
Kakike kitchi witapimit
E kakwatakeyitamik
Kakike iskutek e ayak.

6

Kitimakeyimin n'ota
Anotch e pakuseyimitan
Kitchi kasinamawiyan
Ka ki isi kisiwahitan.

No. 88 AIR: J'AI PECHE DANS MON ENFANCE

1

E awasisiwiyan
Ni ki pe matchitoten
Ni ki wiyipihaw n'tatchak
Ni ki wepinaw Manito.

Refrain

Ni pastahun, ni pastahun
E wepinak Manito.

2

Mistahi ni mitaten
E ki wanitasuyan
E ki kitimahisuyan
E misi sasipitaman.

3

Ki miyosiw nit atchak
Mekwatch meyo ayiwit
Aspin ka matchi ayiwit
Eyikok e mayatisit.

4

Tantatwaw nit asoten
Kitchi wi sakihitan
Taki maka ni pikunen
Ka ki isi asotaman.

5

Osam ni kaskeyiten
E ki kisiwahitan
Wi miyo nisokamawin
Kitwam kitchi sakihitan.

6

N'ota, ni nepewisin
E kakepatisiyan
Otchitaw ni wi wepinen
Ni matchi pimatisiwin.

7

Ki ki nipustamawin
Ayamihewatikok
Wi kasinamawin ekwa
Ni ka kweskipimatisin.

8

Pitane pakwataman
Matchisiwepisiwin
Ka ki isi sakihiyan
Taki ki wi sakihitin.

Refrain

Nit asoten, nit asoten
Taki tchi sakihitan.

CONTRITION

No. 89 *AIR: HELAS! QUELLE DOULEUR*

1

Jesus
Ni mitaten, e matuyan
E makweyitaman
Jesus
Ni sekisin, e kustaman
Mayipayiwin
Kayate mitone peyatik
Manito ni ki natotawaw
Tapwe
Maka ekwa namawikatch
Ni ka kaskitan.

2

Sasay
Ki ka nipin mana piko
E itikawiyan
Sasay
Ki ka nipin atchipiko
Mana ni peten
Nipuwin, tchipayiwikamik
Haw! ekwa, kipa kiya mina
Hay! hay!
Watchistakatch! ni sipwetan
Naspitchi nista.

3

Ey! ey!
Kekway nisi nete wayo
Anima ka nokwak
Ey! ey!
Kustatikwan naspitch osam
Ni wi sekisin
Iskutew matchimanitonak
Kakike kakwatakitawin
Tapwe
Iskayiwak, taki, taki,
Kita kisisuwok.

4

Kisik
Aweniban ni wanitan
Niya e totaman
Kisik
Ni wanitan pikonata
Napitchi otchi
Kiyawaw kisikok eyayek
Ekute e miyo ayayek
Ey! ey!
Namawikatch witchetuyek
Tchi wapatuyak.

Jesus
Namawiya kita ikin
Kitchi wanihuyan
Jesus
Ki pikohin, pimatchihin
Ki sakihitin
N't'atchak wi miyo kanaweyim
Kakike wi kiskinotahin
Mina
Saweyimin, natotawin
Kasinamawin.

No. 90 *AIR: MON DIEU, MON COEUR TOUCHE*

1

Espitchotehiyan, ni Manitom
E anwetatan
Jesus, ni Manitom
Wi kasinamawin
Ka matchi itiyan
Naspitch ni wi pakwaten.

Refrain

Haw! pakiteyitamawin
Ekwa ni Manitom
Ka kisiwahitan, natotawin
Ki wi sakihitin.

2

Aspin ka otchi oskatisiyan
Ni wanitoten
Wesameyatinwa
Ni matchayiwina
Nama ni kaskitan
Kitchi tepakitaman.

3

Awasite kakike iskutek
Tchi kisisuyan
Atchipiko mana
Ni tepwatikawin
Jesus ni sekisin
E ki pe wepinitan.

4

Kakike kitchi kwatakitayan
Kitchi matuyan
Eka wikatch maka
Kita wapamitan
Tapwe kustatikwan
Tchi wepinikowisik.

5

Jesus e ki nipustamawiyan
Haw! wi kiskisi
Wi kasinamawin
Wi nisokamawin
E pakusitayan
Ki kisewatisiwin.

6

Kakike e wi manatchihitan
Tapwe n't'asoten
Kitchi sakihitan
Kitchi atuskatan
Tcheskwa nipiyani
Kakwe tchi pitukeyan.

No. 91 *AIR: CHRETIEN VEUX--TU PLAIRE*

1

Ki petatin ki wisamin
E wi miyototawiyan
Nama ki ka wi anitatin
E kisewatisiyan.

Refrain

Tapwe ni Manitom
Kit asotamatin anotch
Tapwe ni Manitom
Kwayask tchi ayamihayan.

2

Jesus ki wi sakihitin
Taki espitchotehiyan
Anotch otchi miyo Manito
Ni teh wi tipeyita.

3

Ki ki-kitimakeyimin
E pakitinamawiyan
Kit ayamihewisitwawin
Haw! ki nanaskomitin.

4

Misiwe ka isihiyan
Misiwe wi tipeyimin
Osam kinowes namawiya
Ki ki wi atuskatin.

5

Tanispi ke kaskihuyan
Taki kitchi wapamitan
Mina kitchi nakamustatan
Kikik okisikonak.

No. 92 AIR: REVIENS, PECHEUR

1

Pe nasik ekwa n'tawasimisitik
Kayas otchi ki pehitinawaw
Ayiwak ki kitimakisinawaw
Ki wi kitimakinatinawaw.

2

Akitamuk ayisiyiniwitik
Tatwaw ka ki apatchihitakwaw
Ki ki isi pakitinititawaw
Takine kitchi miyo ayayek.

3

Taneki ani k'o anitawiyek
Otchitaw e n'taweyimitakwaw
Tanispi ki ki anitatinawaw
Kekwaya netotamawiyeku.

4

Tanispi ki kisiwahititawaw
Ka wi tapasistawiyek atchi
Niya ata ka ki osihitakwaw
Niya ka kanaweyimitakwaw.

5

Mitchenwa ki pastahuwiniwawa
Seyake kesinateyitamuk
Ekuyikok ni ka kisewatisin
Semak kitchi kasinamatakwaw.

6

Ekawiya itasi nepewisik
Tiyakwatch kesinateyitamuk
Ekwa wi wepinamuk matchitwawin
Ka osami kitimahikuyek.

7

Naspitch e wi tepiyawehitakwaw
K'o akamewisikimitakwaw
Kwayask kitchi pimatisiyek ekwa
Tapwetawik, n'tawasimisitik.

8

Ayiwak e nepewisiyan anotch
Ni Manitom, e ki anitatan
Ekwa maka ki wi nanahitatin
Tapwetawin, kitimakeyimin.

No. 93 *AIR: Un Dieu veut se faire*

1

Ekwa ayisiyinitik
Kesewatisit Jesus
Anotch ki natomikowaw
Eka wi anitawik.

Refrain

Haw! ni Manitom
Ni kesinateyimisun
Ki wi kakwe sakihitin
Isko pimatisiyan. (2)

2

Ekwa n'tawasimisitik
Pitus wi pimatisik
Ki ka apatchihunawaw
Kwayask tatchihuyek.

3

Wi mamitoneyitamuk
Kayas e pehitakwaw
Wi kesinateyimisuk
Tchi kasinamatakuk.

4

Niya ka osihitakwaw
E tipeyimitakuk
Kakwe atuskawik ekwa
Eyikok otehiyek.

5

Ata metchi ayiwiyek
Kispin mawikasiyek
Ki kasinamatinawaw
Ka ki kisiwahiyek.

6

Anotch wi kiskisik tapwe
Kitchi nipiyek tcheskwa
Kipa pe kiwetotawik
N'tawasimisitik.

7

Ayiman ka ayatuskat
Ka matchi manitowit
Ki ka mamitatenawaw
Iskutek eyayeku.

No. 94 *AIR: PITIE, MON DIEU*

1

Ni Manitom, kitimakeyiminan
Kiya osam kesewatisiyan
Ota askik ni kitimakisinan
Yayow taki e wi pastahuyak.

Refrain

Kisemanito miyo Jesus
Ki mawimustatinan
Kasinamawinan.

2

Ni Manitom, taki wi kiskisikan
Oma ka ki asotamawiyak
Awiyak kesinateyimisutchi,
Mitone kasinamakowisiw.

3

Ni Manitom, wi nisokamawinan
Ni matchi pastahuwininana
Anotch wi pakiteyitamawinan
Kiya ka ki nipustamawiyak.

4

Ni Manitom, wi nisokamawinan
Kita kesinateyimisuyak
Kiya piko kita wi sakihita.
Kita otchi kanatchakweyak.

5

Ni Manitom, kitimakitawinan
Osam e kitimakisiyak
Wi miyhinan nisokamakewina
Atchipiko kita atuskatak.

PENITENCE

No. 95 *AIR: Je me croyais au milieu*

1

Tapwe miwasin kwatakihisuwin
Apatan iyewanisihisuwin
Otchitaw e wi kwatakihisuk
Ekusi e wi kasinamasuk. (2)

2

Jesus e wi kiskinohamakoyak
Nemitano kisikaw misakame
E isi iyewanisihisut
Ekusi tchi kiskinototamak. (2)

3

E kiskinohamaket ota askik
Omisi ki itwew esa peyakwaw:
Eka wi kwatakihisuyeku
Nama ki ka ki pikohunawaw. (2)

4

Namawiya piko mitchiwin otchi
Kita ki kwatakihisunaniwiw
Awiyak wawatch e matchayiwit
Kita ponitaw omatchitwawin. (2)

5

Ekusi tapwe ayisiyinitik
Mitone wi kesinateyitamuk
Ekwa wi iyewanisihisuk
Kispin kwayask wi ituteyeku. (2)

No. 96 *AIR: MON DOUX JESUS*

I

Ekwa kesewatisiyan Jesus
Pakiteyitamawinan anotch
Ni kesenateyitenan
E ki kisiwahitak
Miyo Jesus.

Refrain

Parce Domine
Parce populo tuo
Ne in aeternum
Irascaris nobis.

2

Opastahuw ki nipustamawaw
Kasinamaw, ki ka wi sakihik
Wi saweyim mina peyakwaw
Ka ki kwatakitayan
Wiya otchi.

3

Yospisiyan ni Manitominan
Wapaminan otchikwanapiyak
E wi pakuseyimitak
Tchi kasinamawiyak
Ki mik otchi.

BIENFAITS DE DIEU

No. 97 AIR: TOUT N'EST QUE VANITE

1

Tepeyimikoyak
Taki mamitchimatak
Ka pakitinikoyak
Kita miyo ayiwiyak
Wi tapwetawatak
Mamawiyes
E kitchi ayiwit
Wiya piko mamatawisiw
Naspitch ka Tipeyitchiket.

2

E kisewatisit
Misiwe nokwaniyiw
E wi mamiyhikoyak
Kitchi wi pimatisiyak
Otayamihawin
Ekwa wawatch
E kiskeyitamak
Tapwe soki kisewatisiw
Naspitch ka Tipeyitchiket.

3

E tchistahaskwatit
Ayamihewatikok
E isi kwatakihit
E wi nipustamakoyak
K'esi sakihiwet
Sakihatak, wi nanaskomatak
Atchipiko tapwetawatak
Naspitch ka Tipeyitchiket.

No. 98 *AIR: Holy God*

1

Kitchi Kisemanito
Misiwe waskitaskamik
Ni mamitchimikawin
Misiwe ki tipeyiten
Anotch mina kakike
Ki manatchihikawin.

2

Kitchi Kisemanito
Ata nistweyakihuyan
Eyiwek ki peyakun
Ki peyaku tipeyimin
Anotch mina kakike
K'omanitomimitin.

3

Kispin ni pimatisin
Kispin n'tayisiyiniwin
Kiya ka totawiyan
Weyotawimikawiyan
Anotch mina kakike
Ki ka nanaskomitin.

4

E nipustamawiyan
Wekosisimikawiyan
K'o miyo kaskitayan
Kisikok tchi pitukeyan
Anotch mina kakike
Ki mamisitotatin.

5

Haw! pe nisokamawin
O Meyosiyan Manito
Miyhin sokitehewin
Tchi miyo pimatisiyan
Anotch mina kakike
Ki ka mawimustatin.

6

Kitchi Kisemanito
Wi kitimakeyiminan
Ni kitimakisinan
Osam e nesowisiyak
Anotch mina kakike
Kî ka saweyiminan.

DESIR DE DIEU

No. 99 AIR: BRULONS D'ARDEUR

Refrain

Winakoma, ni Manitom
Kikik e wi wapamitan. (2)

1

Ka ki pe nitawikiyan
Ni kikisken pastahuwin.

2

Maka ki ki iteyimin
Nista tchi ayamihayan.

3

Ekwa ki kiskeyimitin
Peyaku menitowiyan.

4

Kiya nikan ki sakihin
Nista ki wi sakihitin.

5

N'tatchak ekwa kanatisiw
E ki kasinamawiyan.

6

Haw! n'ota, nisokamawin
Eka kitchi pastahuyan.

7

Pitane tchi sakihitan
Mina miyo atuskatan.

8

Ni pakuseyimon meskutch
Kisikok tchi wapamitan.

DESIR DU CIEL

No. 100 *AIR: Heaven is my home*

I

Ni kiwateyimon
Ni wi kiwan
Ni kitimakisin
Ni wi kiwan
Osam e kustaman
Kifa wanihuyan
Kisikok n'otaskin
Ni wi kiwan.

2

Sasay kustamikwan
Petchistimow
Mayowes tipiskak
Ni wi kiwan
Ni wanakeyimon
Ayiman meskanaw
Osam ni sekisin
Ni wi kiwan.

3

Jesus ni sakihik
Ni natomik
Ote n'taspeyimon
Ni wi nataw
Ni ka pimatisin
Ni ka ayowepin
Ni ka miyo ayan
Jesus wikik.

4

Jesus ni Manitom
Natotawin
Kitimakeyimin
Ni wi kiwan
Ni pimatisiwin
Anotch ki miyhitin
Kiyam! pitukahin
Jesus kikik.

FIDELITE A DIEU

No. 101 *AIR: JE SUIS CHRETIEN*

Refrain

N'tayamihan winakoma
Naspitch ni mamatakusin
Sakamo k'o nikamuyan
N'tayamihan, n'tayamihan.

1

N'tayamihan Kisemanito
E ki kitimakeyimit
Nit atchakwa ki kanatchihew
Ka sikahatchikasuyan.

2

N'tayamihan Kisemanito
Siyakihak n'oyotawin
Taki ni wi ayatuskawaw
Taki ni wi atamihaw.

3

N'tayamihan ka pimatchihit
Miyo Jesus nit ostesin
Ni wi pimatisistamawaw
Ka ki wi nipustamawit.

4

N'tayamihan ni wikitotak
Awa Meyosit Manito
Ka isi iteyitamohit
Taki ni wi kakwe toten.

5

N'tayamihan n'okawitoten
Catholic ayamihawin
Piko e itasuwemakak
Kwayask ni pimitisahen.

6

N'tayamihan kitimak askik
Pesisik n'omanotewin
Nama ni wi kisateyiten
Kekway kitchi nakataman.

7

N'tayamihan ni sokeyimon
Nit akameyimowinik
N'titeyimon kitchi kisikok
E wisamit ni Manitom.

No. 102 *AIR: Quelle nouvelle*

1

Naspitch ni mamatakusin
Anotch e petchiteheskawit
Ka tipeyimit Manito.
Kita pe sokiteheskawit.

Refrain

Taki isko pimatisiyani
Wi kanaweyimikan
Ayiwak ni ka kitimakisin
Poni wikimiyani.

2

E piweyitakusiyan
Nama n'otchi ataweyimik
Okisewatisiwinik
Ni note witchewik kakike.

3

Ekwa tapwe ni wepinen
Ni matchayiwiwin misiwe
Ka ki kitimahikuyan
E wi kwayaskitatisiyan.

4

Anotch ni pa tepeyimon
Kitchi poni pimatisiyan
Ispitchi kisiwahitan
Ni Manitom e sakihitan.

No. 103 AIR: JE VOUS ADORE, O S. EUCH.

1

Ki kisewatisin ni Manitom
Ni kitimakisin ota askik
Kitimakinawin Tepeyimiyan
Kitimakeyimin, saweyimin.

2

Ki manatchihitin ni Manitom
E pimatchihiyan kiya piko
Ke tipeyimiyan, misiwe kekway
E tipeyitaman ota askik.

3

Naspitch ni mamisin ni Manitom
Ki miyotehewin wi witchiwin
Kita kisataman kit isitwawin
Kita pitukeyan kisikonak.

4

Espitchotehiyan ni Manitom
Ki wi sakihitin ekwa wista
Nitchayisiyiniw ni wi sakihaw
E miyototawak kiya otchi.

5

Ni kitimahikun pastahuwin
Ni wi sakotchihik matchi ayah
Pakitinamawin sokitehewin
Pe nisokamawin ni Manitom.

6

Ki miyototawin ni Manitom
Ki kasihamawin ki mik otchi
Kit ositamawin ayamihawin
Ki nanaskomitin winakoma.

7

Ni pimatisiwin ki miyhitin
Kita atuskatan ni Manitom
Kita otititan kitchi kisikok
Taki wapamitan taki taki.

No. 104 *AIR: Il n'est pour moi*

I

Wiya piko ni ka nikaneyimaw
Ni Manitom wiya wiya piko
Wiya wiya ka kitimakinawit
Wiya piko nikan ni sakihaw.

Refrain

Ni tehik ni sakihaw
Ni tehik ni kisataw
Ni Manitom, ni Manitom piko
Wiya piko ki Manitominow
Wiya wiya ki Manitominow.

2

Ni Manitom taki ni peyakuhaw
Ni Manitom wiya wiya piko
Wiya wiya ka kisemanitowit
Wiya piko ni wi atuskawaw.

3

Ni Manitom osam kisewatisiw
Ni Manitom wiya wiya piko
Wiya wiya wawaneyitamani
Wiya piko ni ka pakusihaw,

4

Ni Manitom ni note n'tawapamaw
Ni Manitom wiya wiya piko
Wiya wiya n'tatchak ka pikiskatat
Wiya piko ni tepiyawehik.

AMOUR DE LA RELIGION

No. 105 *AIR: De concert avec les Anges*

1

Sokan ayamitchikewin
Ka ki pe pakitinak
Misiwe waskitaskamik
Ka Tipeyimikoyak.

Refrain

Wi kakiyaw ayamihak
Mewasik natonamuk
K'otchi pe pimatisiyek
Taki kitchi kisikok.

2

Ekawiya nakistamuk
Ka sikimikawiyek
Eoko pimatisiwin
Ka wi miyhikawiyek.

3

Wi mamitoneyitamuk
Ayisiyiniwitik
Kwayask kitchi ituteyek
Eyikok nipiyeku.

4

Mewasik ayamihawin
Kakiyaw otinamuk
Ki ka kispinatenawaw
Taki pimatisiwin.

5

Haw! ka Tipeyitchikeyan
Kitimakeyiminan
Yakes kitchi tapwetamak
Kit ayamitchikewin.

PROMESSES DU BAPTEME

No. 106 *AIR: J'engageai ma promesse*

I

Ispi ka sikahatchikasuyan
Eka tcheskwa e nitaweyan
N'otawikawin, ni kawikawin
Niya otchi ki asotamwok.

Refrain

Nit asoten (3)
Anotch ka kisikak
Nit asoten
Niya tipiyawe.

2

Anotch ekweyak ka saskamoyan
Nit asotamawaw Jesus-Christ
Wiya piko ni wi atuskawaw
Kakike nipiyani isko.

3

Ota ayamihewikamikok
Otchitaw anotch ka kisikak
Ni wi asenaw matchi manito
Eka wikatch tchi tipeyimit.

4

Miyo Jesus ni Tipeyimiwem
Anotch otchi ni ka kiskisin
Taneki ka nipustamawiyan
Kisikok tchi pitukeyan.

MARIAGE

No. 107 *AIR: DE VOTRE SEJOUR GLORIEUX*

1

Ispimik kisikok otchi
Menitowiyan kitapamik
Oki niso mewimustakik
Kitchi mamiyopayitchik.

Refrain

Anotch ka ki asotamek
Asweyitamuk tchi totamek'
Kakike isko nipiyeku
Tapwe tchi ataminayek.

2

Weyotawimikawiyan
Mistahi kesewatisiyan
Miyhik oki ka wikitutchik
Taki kitchi natotaskwaw.

3

K'okisikoma kakike
Kita wi kanaweyimikwok
Mina kita wi otitamwok
K'esi pakuseyimiskwaw.

4

Haw! Manito Wekawimisk
Kitanis anah mewimustask
Wi pisiskeyim ota askik
Kikik kwayask tchi itutet.

LOUANGE A DIEU

No. 108 *AIR: Laudate Dominum*

1. Iyinitik, mamitchimik Tepeyitchiket, mamitchimik e tattoskanesiyek.
2. E ki soki kitimakeyimikoyak mina kakike tapwewin e ayat.
3. Pitane mamiteyitakusit Weyotawimit mina Wekosisimit mina Meyosit Manito.
4. Oskatch ka ki isi mamiteyitakusit anotch ka isi mamiteyitakusit mina taki, taki.

ABANDON ENTRE LES MAINS DE DIEU

No. 109 *AIR: In manus tuas Domine*

R. Kitchitchik, ni Manitom, ni pakitinaw nit atchak. (2)
V. Ki ki pikohinan, kesewatisiyan.
R. Ni pakitinaw nit atchak.
V. Pitane mamiteyitakusit Weyotawimit mina Wekosisimit mina Meyosit Manito.
R. Kitchitchik, ni Manitom, ni pakitinaw nit atchak.

PRIERE POUR UNE BONNE MORT

*No.*110 *Air Breton*

I

Otitikuyani nista ki nipuwin
Ki kisipayiki ni pimatisiwin
Kitchi pitukeyan kakikewiwinik
Ekwa, neka Marie, pe natamawikan.

2

Ispi wapamiyeku wa nipiyani
Misiwe niyak apwesipayiyani
Mina ispi kekatch ke poni yeyeyan
Soki tapwe ekwa nisokamawikek.

3

Wi kikisomikek tchi ayamihayan
Wanitipiskanok sasay ni ka ayan
Ata tokapiyan namwatch ni ka wapin
Kiya, neka Marie, wasenamawikan.

4

Ni ka sekihikan ni pastahuwina
Espitchotehiyan ata ni mitaten
Tchi kasinamawit ni Manitom Jesus
Kiya, neka Marie, pe natamawikan.

5

Nakataskeyani ni ka wi kaskihun
Ekute kisikok kitchi pitukeyan
Nisokamawikek tchi tipahikeyan
Kitchi tepi kasinamakowisiyan.

6

Kitimakan askiy ota ka ayaye
Ispimik itąpik, kiskisik Manito
Piyis, n'totemitik, ekute kisikok
Ni pakuseyimon kità wapatuyak.

—o—o—o—o—o—o—o—o—o—

A NOTRE-SEIGNEUR

No. 111 *AIR: BENISSONS A JAMAIS*

Refrain

Taki sakihatak
Kesewatisit Jesus. (2)

1

Kisikok e ayayek
Ki kiskeyimawaw
E kisewatisit
Kakike mamitchimik.

2

Misiwe otawimaw
Misiwe sakihaw
Taki e nokutat
Okisewatisiwin.

3

Papami natonawew
Ot awasimisa
E wanisiniyit
Metchi pimatisiyit.

4

Wawaneyitamowin
N'tiyekatenamak
Kaskeyitamani
Ni wi pe nistasiskak.

5

Ayiwak nit atchakwa
Kitimakeyimew
Soki n'taweyimew
Kitchi miyo ayayit.

6

Ayiwak n'tatamihik
E miyototawit
E kiskinotahit
Sekawasik meskanaw.

7

Ki wi nanaskomitin
Kesewatisiyan
Tasipwa etweyan
Taki wi sakihatak.

No. 112 *AIR: Le voici l'Agneau*

Refrain

Nakamutak kakiyaw
Wi mamitchimatak
Mamawi k'otawinow
Manatchihatak.

I

Ki wi miyhikonow
Pimatisiwin
Wi nanaskomatak
Wi sakihatak.

2

Ki Manitominow
Tapwetawatak
Taki kiskisitak
Kisemanito.

3

Ni sakihaw Jesus
Kesewatisit
Ni sakihaw Jesus
Ka pimatchihit.

4

Hay! hay! winakoma
Manito n'ota
Anotch ka kisikak
Kanaweyimin.

No. 113 *AIR: NOBLE EPOUX DE MARIE*

I

Jesus ki ki sakihin
Keskinotahiyan
Tande tchi pimuteyan
Kwayask tchi natitan.

Refrain

Jesus, Jesus, ki sakihin
Nista ki wi sakihitin.

2
Jesus, ki ki sakihin
Mustusokamikok
E pe nitawikiyan
Tchi pimatchihiyan.

3
Jesus, ki ki sakihin
Ki kanatchi-mikum
E metchikawitayan
Asiteyatikok.

4
Jesus, ki ki sakihin
Nipustamawiyan
Kakwatakitawinik
Ki ki wi pe ayan.

5
Jesus, ki ki sakihin
Nesokamawiyan
Kitchi tapasitayan
Kakike iskutew.

6
Jesus, ki wi sakihin
Taki ota askik
Keyapitch wi eyayan
Eucharistiwinik.

7
Jesus, ki wi sakihin
Ekute kisikok
E ki pe wisamiyan
Tchi witapimatan.

No. 114 *AIR: GOUTEZ, AMES FERVENTES*

1

Tapwe kisewatisiw
Ka Tipeyitchiket
Esi sakihikoyak
Wiyaw e wepinak.

Refrain

Kakike sakihatak
Jesus k'otawinow
E ki nipustamaket
Tchi pimatchihiwet.

2

Okisewatisiwin
Ki ki miyhikonow
Ka pimatchihikoyak
E tchistahaskwatit.

3

Ki kispinatamawew
Kakiyaw awiya
Kitchi ki sakotayit
Matchi ayiwiwin.

4

Tapwe Kisemanito
Kitimakeyimew
Ka kitimakisiyit
Ayisiyiniwa.

5

Paskatch e pakitinat
Opeyakosana
Ayamihewatikok
Kitchi nipahimit.

6

Ka Tipeyitchikeyan
Nisokamawinan
E pakuseyimitak
Tchi n'tawapamitak.

—*—*—*—*—*—*—*—*—*—

A L'EUCHARISTIE

No. 115 *AIR: Du Roi des Rois*

1

Ekwa kekatch n'otisapamaw Jesus
Naspitch ka ki petchi akawatak.

Refrain

Ni miweyiten
N'tataminan
Astam Jesus siyaweyimiyan
Astam Jesus miyamatakohiyan. (2)

2

Sasay esa piko n'otisapamaw
Ekwa ke otchikwanapistawak.

3

Ayiwak e piweyimoyan ota
K'eyiwek e wi miyototawit.

4

Naspitch kitchitwayiw owikokewin
Misiwe otisiwin asakew.

No. 116 *AIR: Honneur, hommage*

Refrain

Ni ketchinahun
Ota eyayan
Eyikok e itiyan
Jesuse n'ota.

I

Eucharistiwinik
Kit ayan
E kasustawiyan
Mamaskatch.

2

Ki kisteyimitin
K'eyiwek
E tipeyimiyan
Misiwe.

3

Ki nanaskomitin
Ni tehik
E atamihiyan
Yepine.

4

Ki mawimustatin
Manito
Kitimakeyimin
Kakike.

No. 117 *AIR: O l'auguste sacrement*

1

Ayamihesaskamun
Jesus ka ki ositat
E isi miyhikoyak
Wiyaw mina omikum.

2

Tapwe mistahi kekway
E ayasamikoyak
Misiwe otisiwin
Kit'o pimatisiyak.

3

Ekusi e ki totak
Ota askik e ayat
E witchimitchisumat
Anihi ka askokut.

4

Pakwesikana miyhew
E ayasamat tapwe
Sominapuiy minahew
Omisi e ayitat:

5

"Oma niyaw mamitchik"
"Oma ni mik minikwek"
"Ka pe wepinasuyan"
"Tchi pimatchihitakwaw."

6

E saweyitchikatek
Anima ka saskamuk
Eoko Jesus omik
Mina wiyaw ka mitchik.

7

Ayamihewiyiniw
Ispi e saweyitak
Ekuspi kweskimohaw
Manito-pakwesikan.

8

Ekusi ka totamek
Mamitoneyitamuk
Kakwe kanatatchakwek
Kitchi atamihayek.

9

Tapwe kisewatisiw
Wiyaw e asaket
Naspitch e kitchitwayik
O kitchi wikokewin.

10

Meyo manitowiyan
Ki mamoyawestatin
Ka miyo asamiyan
Ayamihesaskamun.

No. 118 AIR: Adorons tous

1

Jesus ota e itateyimitan
K'otchi wi pe otchikwanapistatan
Namawiya ki ka wi ataweyimin
E mawimustatan (kitimakitawin.) (2)

2

Ayiwak e kesinateyitaman
Ka ki isi matchi pimatisiyan
Ekawiya anitawin ni Manitom
Ki kisewatisin (wi kasinamawin.)

3

Osam e matchi eyitakusiyan
Maka naspitch e nahitakusitchik
Ekute kisikok ka witapimiskik
Tasipwa pitane (itwestamawitchik.) (2)

4

Espitchotehiyan ni mamitchimaw
Kakiyaw ka tipeyitak Manito
Kakike ni wi nanakateyitamwan
Ot itasiwewin (ka ki petwakoyak.) (2)

5

Wiya soki e mamitoneyimak
Wiya piko naspitch e wi sakihak
Ni ka iyekatenamak ka mayatak
Ka miwasik askiy (kitchi wapataman.) (2)

No. 119 *AIR: Le voici l'Agneau*

Refrain

Astam ni miyo Jesus
Ka pikohiweyan
Naspitch ki sakihitin
Wi saweyimin.

1

Eucharistiwinik
Ki tapwetatin
Ka nitawitayan
Kakiyaw kekway.

2

E wi asamiyan
Kit atamihin
Meyo asamatwaw
Okisikowok.

3

Ki manatchihikwok
Kikik eyatchik
Ki kisteyimitin
Ekusi nista.

4

Espitch miyosiyan
Ki wepinisun
Ni teh ki miyhitin
Pe tipeyimin.

5

Kaskeyitamani
Kakitchihikan
Akwamisihikan
Wi nipiyani.

6

Ka matchi ayiwit
Kitwam nasitchi
Tchi eka sakohit
Kaskitamawin.

7

Meyosiyan Marie
Itwestamawin
Naspitch ni sakihaw
Ki kosis Jesus.

8

Nitchi iyinitik
Nawokistawik
Nakamustawatak
Jesus mamawi.

9

Eka kustamukek
Nipuwin ekwa
Ka pimatchihiwet
E natikoyek.

10

Tchi pimatisiyek
Taki kisikok
Kit asamikowaw
Eucharistiwin.

11

Kit awasimisak
Pisiskeyimik
Saweyimik ekwa
Siyakihiskik.

No. 120 *AIR: MON BIEN-AIME PAR L'AMOUR*

1

Nit atchakum mamatakusi anotch
E pe isi iyasistask Jesus
Wepinasuwinatikok e ayat
Wiyaw e pe wepinasustaket. (2)

2

Pakwesikan sasay meskutchimohaw
E ata keyapitch isinamik,
Sominapuiy meskutchimotaniwiw
E ata keyapitch isinamik. (2)

3

Kiyaw, ki mik, misiwe kitisiwin
Ota astew, ni Manitom Jesus
Ni tapweten, ni wi manitokaten
Tasipwa k'otchikwanapistaman. (2)

4

Wekosisimikawiyan Manito
Kiya ka ki nipustamawiyak
Kiya ka pe wepinisuyan ota
Kakike ki wi sakihitinan. (2)

No. 121 *AIR: L'encens divin*

I

N'tataminan, Jesus, e kiyukatan
Ki sakihin, ki wi pimatchihin
Kiya piko ki kitimakeyimin
Kiya piko ki wi sakihitin.

Refrain

Ni miyo Jesus, ni Manitom
Ki sakihitin espitchotehiyan.

2

N'tataminan ota tapwe kit ayan
Winakoma ki nanaskomitin
Ki sakihin k'o wi witapimiyan
Nista taki ki ka sakihitin.

3

N'tataminan, Jesus, ki wi asamin,
Kiyaw, ki mik, kiteh ki wi miyhin,
Niteh, Jesus, meskutch ki wi miyhitin,
Wi otina mina tipeyita.

4

N'tataminan, Jesus, wetapimitan
Kitchitwanok e miweyitaman
Ota taki ki ka pe kiyukatin
Is ko kikik ke n'tawapamitan.

No. 122 AIR: NOUS T'ADORONS O RADIEUSE HOSTIE

1

Miyo Jesus ki kisteyimitinan
E ayayan Eucharistiwinik
Sokisiwin miyhinan oma mekwa
Miyo askik e iteyimoyak. (2)

2

Miyo Jesus e mamatakumatak
Ki wi isi kakitchihitinan
Meskutch mana omatchiayiwiwok
Ka totaskwaw e kisiwahiskwaw. (2)

3

Jesus ispi e wi nakatak askiy
Ototema ketimakinawat
Saskamowin ki isi miskweyitam
Kitchi otchi kakike witchewat. (2)

4

Ispi oma ni kitimak askinak
Nit osami kwatakeyitenan
Miyo Jsus ki mawimustatinan
Ekwa semak ki natotawinan. (2)

5

Kiya otchi awasis kanatisiw
Kitte ayah osokisiwiniw
Kiseyiniw otaspeyimowiniw
Nama kustam kitchi nakatasket. (2)

6

Maka isko mosis tchi wapamitak
Miyo Jesus ekute kisikok
Witchewinan mina saweyiminan
Ota askik e kasustawiyak. (2)

No. 123 AIR: O MON JESUS, PRES DE L'HOSTIE

1

Miyo Jesus nitakawaten
Sakamo tchi apistatan
Kisiwak Eucharistiwinik
Isko tchi pimatisiyan.

Refrain

Siyakihitan
Manitoteh
Haw! ki miyhitin
Ni pimatisiwin.

2

Maka kispin wi ispayikwe
Opime kitchi ayayan
Miyo Jesus taki wi miyhin
Kiteh kitchi kisataman.

3

Niya otchi kitasiwasun
Ota e kasustawiyan
Kiya oma eyimak askik
Piko ki wi sakihitin.

4

Manitoteh e kiskisiyan
Ki kwatakihikuwina
Notchi kwayaskweyiten mana
Kitchi isi naspitatan,

5

Eka nando kitchi itweyan
Ata kwatakitayani
Kiya otchi ni miyo Jesus
Ni wi isi kakwe toten.

No. 124 *AIR: O Roi des cieux*

Refrain

Miyo Jesus
Mistahi n'tataminan
E pe kiyukatan
Ayamihewisaskamowinik.

I

Tatto kisikaw
Ota esa
Ki pe wepinasustamawinan
Kiyaw, ki mikum
E wi otchi miyo asamiyak.

2

Ekusi ekwa
Etasiyak
Kakike ki wi sakihitinan
Ota eyayan
Ayamihewisaskamowinik.

3

Mamaw kakiyaw
Nakamutak
Taneyikok e sakihikoyak
Tepeyitchiket
Ka ki isi nipustamakoyak.

No. 125 *AIR: Jesus my Lord*

1

Ota Eucharistiwinik
Jesus ki pe natikonow
Okisewatisiwina
Kita asoskamakoyak.

Refrain

Haw! mamawi iyinitik
Naspitchi wi sakihatak.

2

Astamitik k'itikonow
Kekway ka akawatamek
Namatchi e kwetamayek
Piko kekway pakusihik.

3

Ekawiya wi kustamuk
Tchi ataweyimitakwaw
Otchitaw ota nit ayan
Kitchi apatchihitakwaw.

4

Tapwe tapwe ni Manitom
Naspitch ni kitimakisin
Eka tapwe sakihitan
Eka tapwe atuskatan.

5

Matchi itiwina osam
Ka kitimahikuyan
Miyhin nisokamakewin
Eka tchi kisiwahitan.

6

Isko pimatisiyani
Tapika atamihitan
Kisikok tchi wapamitan
Kakike tchi sakihitan.

No. 126 *AIR: QUE CETTE VOUTE RETENTISSE*

I

Kakiyaw wi mamitchimatak
Jesus Eucharistiwinik
Soki tapwewokeyimatak
E isi pakitinisut.

2

Ka ki isi pakitinisut
Oskatch asitewatikok
Mwetchi isi pakitinisuw
Tatwaw la messe itwewitchi.

3

Ekuta ka pitus ispayik
Eka e wi kwatakihit
Eka kitwam omikum ekwa
E yayasitchiwaniyik.

4

Pakwesikan ka isinamik
Wiyaw meskutch ka asteyik,
Sominapuiy ka isinamik
Omik meskutch ka asteyik.

5

Piskis e isi kweskipayik
Pakwesikan, sominapuiy
Papiskis isi ayayiwa
Oma wiyaw mina omik.

No. 127 *AIR: ADORO TE*

1

Ni tapweten saskamowinik eyayan
Jesus pakwesikan e isinawok
Ki miyhitin niteh mina nit atchak.
K'esi totawiyan ni nanaskomun.

Refrain

Miyo Jesus
Tepeyitchikeyan
Ki tapwewokeyimitin
Eucharistiwinik.

2

Ayamihewatikok ka ki nipiyan
Ki katan ki kisemanitowiwin
Maka ota ayisiyiniwiwin
Mina kisemanitowiwin kiki.

3

Ata eka e wapamitan Jesuse
E isiyan e pe witapimiyan
Tanisi eka ke wi tapwetatan
Kiya piko esi tapwewiniyan.

4

E itateyimitan saskamowinik
Pitane yakes kita tapwetaman
Mina mitone kita sakihitan
Ki wi mamisitotatin kakike.

5

Jesus saskamowinik e pe kasuyan
Espitchotehiyan ni mustawinen
Mosis kita wapamitan kisikok
Ekute piko ke miyo ayayan.

6

Manito pakwesikan Jesus ki miyhin
Ki nipuwin kita wi kiskisiyan
Mina nit atchak tchi miyo asamat
Ki wi kiskisitotatin kakike.

No. 128 *AIR: Ave ave Maria*

1

Anotch mina Jesus
Kisewatisiw
Ni tehik wi ayaw
Ekwa itatak:

Refrain

Niteh, niteh ki wi miyhitin. (2)

2

Winakoma Jesus
Ka pe nasiyan
Eokotchi anotch
K'o nakamuyan:

3

Ni matchiteyimon
E pastahuyan
Ekwa maka anotch
Kasinamawin.

4
Anotch otchi ekwa
Ki sakihitin
Mina matchitiwin
Ni tapasitan.

5
Ekwa ni Manitom
Nisokamawin
Mina tipeyimin
Wi nipiyani.

VISITE AU SAINT SACREMENT

No. 129 *AIR: Concordi laetitia*

I
Jesus ota nit ayan
E wi pe kiyukatan
Ekusi ki wisamin
Ki pe mawimustatin
Wi natotawin.

2
Kisikok e ayayan
Ota mina kit ayan
Eka e wapamitan
Maka ni ketchinahun
Wi saweyimin.

3
Kiyaw ki wi asamin
Ki mik ki wi minahin
E wi pimatchihiyan
Kita witapimitan
Kitchi kisikok.

4

E awasisiwiyan
Ki kiskinohamawin,
Marie asitchi Joseph
Ki nanahitawawok
Nisokamawin.

5

Ota pitukeyani
Ki pe nanaskomitin
Ka miyototawiyan
Mekwatch pematisiyan
Ni miyo Jesus.

DESIR DE LA COMMUNION

No. 130 *Air Breton*

Refrain

E ketchinahuyan
Jesus e apiyan
Eucharistiwinik
K'o manatchihitan. (2)

1

Ni kitimakisin
Ka ki pastahuyan
Kitimakitawin
Wi kasinamawin. (2)

2

E akawataman
Kita wikomiyan
Eka anwetawan
Jesus kit asamin. (2)

3

Ni pikiskatisin
Kwetaweyimitan
Ni Manitom Jesus
Kiyipa asamin. (2)

4

Ni nanekatisin,
E iskiteheyan
Pe nanatawihun
Manito maskikiy. (2)

5

Ka matchi ayiwit
Ni mikuskatchihik
Sokiteheskawin
Meyo asamiyan. (2)

6

Meyosiyan Marie
Ayitwestamawin
Ki kosis Jesus-Christ
Kita saskamohyit. (2)

POUR LA PREMIERE COMMUNION

No. 131 *AIR: Allons au banquet*

Refrain

Ekwa miyawatatak
Menitowit e wikomikoyak,
Ekwa miyawatatak
Jesus-Christ ki natomikonow.

1

Astamitik kit itikonow
Kiyawaw nit awasimisitik
E wi asamitakwaw
Kitchi otchi pimatisiyek.

2

Soki mamitoneyitamuk
Ekweyak oma ka wi totamek
E wi pitukahitakuk
Naspitch kanatchitehestawik.

3

Anotch kit asamitinawaw
Niyaw, ni mik, nit atchak misiwe
Ki kasustatinawaw
Kitchi petchiyaweskatakwaw.

4

Sokiteheskakowisiwin
Ki pe a otinamatinawaw
Maka ki tehiwawa
Mitone waweyistamawik.

5

Meyomanitowiyan Jesus
Haw! ki n'taweyimitinan soki
Kitchi pitukawiyak
Ekweyak esi asamiyak.

No. 132 *AIR: Je t'adore*

1

Eucharistiwinik kit itateyimitin
Kiya Otipeyitchikew
Ata eka mosis kitchi ki wapamitan
E isi kasustawiyan. (2)

Refrain

Adoremus, in aeternum
Sanctissimum Sacramentum
Sanctissimum, Sanctissimum Sacramentum.

2

Ki manitowiwin ayamihcwatikok
Jesus, otchitaw ki katan
Maka oma ota asitchi ki wi katan
Kit ayisiyiniwiwin. (2)

3

Jesus, kit asamin kiyaw saskamowinik
Naspitch e atamihiyan
Keyiwek ayiwak taki ni n'taweyiten
E notekatetotaman. (2)

4

Ki mikum e otchi kakisimototatan
Ka ki pe maminahiyan
O Jesus! wi miyhin kikik ote kisikok
Tchi pakaskiwapamitan. (2)

No. 133 *AIR: Dieu de paix et d'amour*

I

Kesewatisiyan kitchi Kisemanito
Ispimik kisikok, Otipeyitchikew
Ki mamaskatitin e pe kasustawiyan
Eucharistiwinik, Eucharistiwinik.

Refrain

Awena ni tonik itwewina ke astat
Itwewina naspitch e mamiwasiki
Tchi nanaskomitan espitch atamihiyan
Ni miyo Manitom, ni miyo Manitom.

2

Tapika sakamo kitchi ki apistatan
Mwetchi okisikow kisikok ka ayat
Appo ota mana ayamihekamikok
Wasaskutenikan taki ka saskitek.

3

Otinin Manito, eyimak askik otchi
Mina itutahin ite ka ayayan
Ite eka wikatch ke tepiwapamitan
Espitch miyosiyan, espitch miyosiyan.

POUR LA MESSE

No. 134 *AIR: Nous venons encore*

Refrain

Ni nanaskomun mina peyakwaw
Jesuse, kikik e pitukeyan
Wayoweskamik e ki ayayan
E ki kwetaweyimitan.

1

Tapiskotch awasis
Wayo ka otutet
Ni ki kaskeyiten
Tchi pe natitan.

2

Ota ki wi ayan
Ni Manitom Jesus
Osam ki sakihaw
Ayisiyiniw.

3

Tatto kikisepaw
Ki nipustamawin
Ni wi witchihiwan
La messe itweki.

4

Mina nit atchakum
Ki wi pimatchihaw
E miyo asamat
E kanatchihat.

5

Tasipwa tapiskotch
Kisikok iskwatem
Ni Manitom kiki
Iteyitakwan.

6

Mina ni miskawaw
Kenatisit Marie
Otawasimisa
E wi wapamat.

No. 135 *APRES L'ELEVATION*

1

Ki pe otchikwanapistatin, ni Manitom Jesus
Pakitinasuwinatikok e ki pe yasiyan
Kitwam e wi pakitinaman ki kwatakitawin
Tchi kasinamakowisiyan, ki nanaskomitin.

2

Kiya otchi, ni miyo Jesus, ni ka tepitoten
Kitchi manatchihak Manito ka Tipeyitchiket
Mina ke tepi nanaskomak ka miyototawit
Ki pakitinasuwin otchi ni ka nanaskomaw.

3

Ni kitimakisin mistahi e ki pastahuyan
Kitchi natotakowisiyan ki mik tepwemakan
E tipahikestamawiyan ni ka wi sakihik
Mina ni ka wi miyototak ka Tipeyitchiket.

4

Ki wi mamitoneyimitin, ni Manitom Jesus
Osam e kisewatisiyan ki wi sakihitin
Mina ki ka wi atuskatin espitchotehiyan
Ekwa maka otchistamawin tchi maskawisiyan.

SACRE-COEUR

-*-*-*-*-*-*-*-*-*-*-

No. 136 *AIR: L'encens divin*

1

Jesus oteh meyo manitowiyan
Mistahi ka mamatawisiyan
Natotawin e pe mawimustatan
Saweyimin e nakamustatan.

Refrain

Miyo Manito Jesus oteh
Taki taki ki wi sakihitin' (2)

2

Jesus oteh kiya ka wapataman
Pastahuwin ketimahikuyak
Matchi manito siyakohikoyak
Kiya ka ki nipustamawiyak.

3

Jesus oteh ka kisewatisiyan
Ota askik ki ki wi pe ayan
Niya otchi kitimakisiwinik
Ki ki wi pe ayisiyiniwin.

4

Jesus oteh ka mana nakasiyak
Ota askik wa kiwatisiyak
Kit osihaw Manito pakwesikan
Nitehinak e wi pitukeyan.

No. 137 *AIR: Je suis venu parmi Vous*

I

Ota askik ni ki pe witchihiwan
E petayan ni sakihituwin
Iyinitik! soki ni n'taweyiten
Kitchi otchi otinamasuyek.

Refrain

Manitoteh, siyakihikusiyan
Miyo Jesus ki wi sakihitin
Taki ota isko pimatisiyan
Mina taki ispimik kisikok. (2)

2

Miyo Jesus nikan ki ki sakihin
Meskutch nista kitchi sakihitan
Namawikatch ki wi sakitamatin
Kekway isi e n'taweyimiyan.

3

Niteh, Jesus, ki pakitinamatin
Ki miyhitin ni pimatisiwin
Yayow mina ki wi nipustamatin
Kwayask kitchi n'tawi wapamitan.

No. 138 *AIR: COEUR TRANSPERCE POUR NOUS*

1

Kwetakihikuyan ni pastahuwininan
Eka wi kiskisi, (2)
Oma kit itwewin, n'ota, kasinamawin,
Wi kiskisi, wi kiskisi taki
Miyo Jesus.

2

Ayisiyiniwok e wawiyakwatiskwaw
Eka wi kiskisi, (2)
Tiyakwatch aniki kwayask mewimustaskik,
Wi kiskisi, wi kiskisi Jesus
Wi kiskisi, wi kiskisi taki
Miyo Jesus.

3

Omatchayiwiwok e kakisiwahiskwaw,
Eka wi kiskisi, (2)
Meyo ayiwitchik e tapwe sakihiskik,
Wi kiskisi, wi kiskisi Jesus
Wi kiskisi, wi kiskisi taki
Miyo Jesus.

4

Otayamihawok ka nepewisistaskwaw,
Eka wi kiskisi, (2)
Ka sokeyimotchik e tapwewatchimiskik,
Wi kiskisi, wi kiskisi Jesus
Wi kiskisi, wi kiskisi taki
Miyo Jesus.

5

E osameyatik naspatch itatisiwin,
Eka wi kiskisi, (2)
Ki kawiy e itisk: kitimakeyimiwe
Wi kiskisi, wi kiskisi Jesus
Wi kiskisi, wi kiskisi taki
Miyo Jesus.

No. 139 *AIR: O JESUS, DOUX ET HUMBLE*

1

O Jesus! o Jesus! yospisiteheyan.

Refrain

Miyhin nista, miyhin nista
Tchi naspitatan. (2)

2

O Jesus! o Jesus! tepateyimoyan.

3

O Jesus! o Jesus! kenatchiteheyan.

4

O Jesus! o Jesus! e isiteheyan.

5

O Jesus! o Jesus! Menitoteheyan.

Dernier Refrain

Miyhin taki, miyhin taki
Tchi sakihitan.

No. 140 *AIR: O JESUS, DOUX ET HUMBLE*

I

O Jesus! yospisiteheyan
Miyhin nista tchi naspitatan.

2

O Jesus! tepateyimoyan
Miyhin nista tchi naspitatan.

3

O Jesus! kenatchiteheyan
Miyhin nista tchi naspitatan.

4

O Jesus! e isiteheyan
Miyhin nista tchi naspitatan.

5

O Jesus! Menitoteheyan
Miyhin taki tchi sakihitan.

No. 141 *AIR: Miyo Jesus ki teh.*

Refrain

Miyo Jesus, ki teh, (2)
Ki teh n'taspeyimon. (2)

1

Miyo Jesus, ki teh
Ki teh n'taspeyimon
Miyo Jesus ki teh
Ki teh n'taspeyimon.

2

Ki teh miyo Jesus
Ni wi manatchitan
Isko nipiyani
Ki wi sakihitin.

3

Ayisiyiniwok
Jesus! wi kaskihik
Ekute kisikok
Tchi miyo ayatchik.

-.-.-.-.-.-.-.-.-.-

No. 142 *AIR: Oui je le Crois*

1

Jesus oteh
Kakiyaw manatchitawatak
Jesus oteh
Kakiyaw sakitawatak
Kisikok mina ota askik
Takine manatchitawatak.
Jesus oteh!

2

Taki Jesus
Tapwe ki ki sakihikonow
Ekwa mina
Osam e kisewatisit
Ki kiskeyitamohikonow
Eyikok e sakihikusit.
Oma oteh!

3

Iyinitik!
Sakamo ki ki itikonow,
Iyinitik!
E wi wapatehitakwaw
Mistahi e sakihitakwaw
Kisatch ki wi miyhitinawaw.
Oma niteh!

4

Wi sakihik
Tapwe ki witamatinawaw
Oma askik
Kita sakihikowisiw
Kita saweyimikowisiw
Waniyu ke mamanatchitat.
Oma niteh!

5

Oma osam
Ekute miyawatikwanok
Michimwatchi
Tapwe kita miyo ayaw
E wi miyhak tchi witapimit
Mosis mina kitchi wapatak.
Oma niteh!

--*-*-*-*-*-*-*-*

A LA SAINTE VIERGE

°*°*°*°*°*°*°*°*°*°*°*°*

No. 143 *AIR: Nous vous invoquons*

1

Ki nanaskomitin
Espitchotehiyan
Ni Manitom
E ki mamiyhiyak
Tchi okawimayak
Ka miyosit Marie
Winakoma.

2

Wi nisokamawin
Ni kitimakisin
Neka Marie
Wi iyinisihin
Kitchi nahitatan
Kitchi tapwetaman
Kit itwewin.

3

Ki mawimustatin
Wi itwestamawin
Kanatch Marie
Ki sakihikusin
Ekute kisikok
Ki nahitak Jesus
Wekawimisk.

No. 144 *AIR: Ave maris stella*

1

Kit atamiskatin
Jesus Wekawimisk,
Ekute kisikok
Ketchitwawisiyan.

2

Ketimakisiyak
Ki natomitinan
Ni kawinan, naspitch
Ki sakihitinan.

3

Kit awasimisak
Wi pisiskeyimik,
Mekwatch ota askik
E pimatisitwaw.

4

Pe natikoyaki
Ka matchi ayiwit
Meyosiyan Marie,
Nisokamwinan.

5

Kitchi sakihayak
Ki kosis Jesus-Christ
Kaskitamawinan,
Kiya ki natotak.

6

Ati nipiyaki
Pe kakitchihinan
Pe apatchihinan
Tchi natitak ki kik.

No. 145 *AIR: O vous, Vierge Marie*

1

Kenatisiyan Marie
Siyakihisk Jesus
Miyoskineteheskask
Meyosit Manito
Wekawimikawiyan
Taki kenatchihuyan.

Refrain

Wi pakusihitin,
Neka, natotawin. (2)

2

Miyamatawisiyan
Ekute kisikok
Keskinowapamiskwaw
Meyo ayiwitwaw
Ki kisewatisiwin
Nama wawatch kisipan.

3

Ki sakaskineskakun
Miyo ayiwiwin
Marie ki paskiyakan
Esi miyosiyan
Kisewatatchakwewin
Ki ki miyhikowisin.

4

Okanatatchakwewok
Nekaneyimiskwaw
Okisikowok wawatch
Miyamitchimiskwaw
Ki kosis apotchika
Ki kisteyimik taki.

5

Ayamihestamawin
Ni kitimakisin
Yayo ni notchihikun
Ni matchayiwiwin
Nisokamawin, Marie
Kita wi sakotayan.

6

Ekwa wi nipiyani
Ki mawimustatin
Marie, pe apistawin
E n'taweyimitan
Kitchi pitukahiyan
Ote kitchi kisikok.

No. 146 *AIR: A servir le Seigneur*

1

Nisokamawinan
Kitchitwa Marie, neka
Kitchi kiskeyitamak
Jesus otitwewin
Nisokamawinan.

2

Nisokamawinan
Kitchi wi tapwetamak
Taki ayamihawin
Jesus ka ositat
Nisokamawinan.

3

Haw! Haw! winakoma
Taki ni wi nakamun
Esi atamihiyan
E okawimitan
Haw! Haw! winakoma.

No. 147 *AIR: D'ETRE ENFANT DE MARIE*

1
Ki kiwatisinanow
Waskitaskamik
Maka kitchi kisikok
K'okawinanow.

Refrain

Saweyimin, neka,
Ki sakihitin
Ayitwestamawin
Kitchi kisikok.

2
Nanakamustawatak
Sakihikusiw
Manitowa sakihik
Wi sakihatan.

3
Otokimaskwemimik
Okisikowa
Maka wi okawimik
Otiyinima.

4
Awahek, iyinitik!
Akameyimuk
Kesewatisit Marie
K'okawinanow.

5
Haw! winakoma Marie
Kit atamihin
Haw! winakoma Marie
K'okawimitin.

No. 148 *AIR: BENISSONS A JAMAIS*

Refrain

Wi mamitchimatak
Kenatatchakwet Marie. (2)

1
Okanatatchakwewin
Ki miyhikowisiw
Nama kikiskakuw
Appo pastahuwinis.

2
Okitchi ayiwiwin
Osami misayiw
Kakiyaw iskwewa
E isi paskiyawat.

3
Ka Tipeyitchikeyit
E ki okosisit
Ki nitawikihew
Jesusa ki ayawew.

4
Okisewatisiwin
Mamaskataskamik
Ekute kisikok
E apatchihikuyak.

5
Matchi manito kustam
Ki wiyowin, Marie
Eokotchi taki
Ni mamisitotamwan.

6
Ki mawimustakawin
Marie, iyiniwok
Tchi ayamihatchik,
Ayamihestamawik.

No. 149 AIR: *Je mets ma confiance*

1

Ki mawimustatin
Kenatatchakweyan
Marie natamawin
Wi kanaweyimin
Nakataskeyani
Eyikok ekuta
Nisokamawikan
Tchi miyo nipiyan.

2

Ki kisewatisin
Ki n'taweyimitin
Kiyam! witchihikan
Kakike misiwe
Kit awasimisak
Kiskisitotawik
Pakuseyimatchi
Ki kosis Jesus-Christ.

3

Omatchayiwiwok
Omisi kit itikwok:
Kanawapamikak
Esi sekisiyak
Kakispewasinan
Ka Tipeyitchiket
Ka nipustamaket
Wa wiyasuwetchi.

4

Itwestamawikan
Ki natotamatin
Ni kustaw Manito
Kiyam! kispewasin
Ki sakihik Jesus
Ni ki anitawaw
Kit atuskeyakan
Ki ka nanaskomik.

No. 150 **AIR**: *J'irai la voir un jour*

1

Ni ka n'tawapamaw
Kikik kitchi kisikok
Ni ka n'tawapamaw
Siyakihikusit.

Refrain

Ispimik kisikok
Ni ka n'tawapamaw. (2)

2

Ni ka n'tawapamaw
E itaspeyimoyan
N'otchi nistaseyimon
Mekwatch ota askik.

3

Ni ka n'tawapamaw
Kenatatchakwet Marie
Ni ka n'tawitamawaw
Espitchi sakihak.

4

Ni ka n'tawapamaw
Ni ka n'tawitchihiwaw
Taki okisikonak
Tchi mamatakumak.

5

Ni ka n'tawapamaw
Ni ka kiskinotahik

Okimawapiwinik
Tchi n'tawi apiyan.

6

Ni ka n'tawapamaw
Ni ka mamatakusin
Ni kawiy e witchewak
Kakike kisikók.

No. 151 *AIR: L'OMBRE S'ETEND*

1

Anotch ati otakusin
E wi atamiskatak
Mamawi ka kiyckatak
Marie, saweyiminan.

Refrain

Marie, wekawimitak
Ki sakihitinan
Eka sakitowinan
Ka işi pakusihitak.

2

Aspin e ki pitukeyak
Ota sasay kikisep
Kawi ki pe ititinan
Marie kiteyiminan.

3

Taki ni waskaskakonan
Ana ka matchi ayiwit
Eka tchi sákohikoyak
Marie, natamawinan.

4

Isko pimatisiyaki
Witchihinan kakike,
Kisikok ki nipiyaki
Marie, pitukahinan.

—.—.—.—.—.—.—.—.—

No. 152 *AIR: Je te salue, O pain de l'ange*

1

Ka kanatatchakweyan Marie,
Kit otchikwanapistatin
Kiya e miyhikowisiyan
Kitchi saweyitchikewin.

2

Nawatch ki miweyitakusin
Ispitch kakiyaw iskwewok
E saweyimikowisiyan
Jesus ka ki kikiskawat.

3

Jesus e nipustamakoyak
Kiya ka ki okawimisk,
Wi ayamihestamawinan
Anotch mina nipiyaki.

—=—=—=—=—=—=—=—=—

No. 153 *AIR: Nous voulons Dieu*

1

Ni sakihaw Kisemanito
Taki ni wi atuskawaw
Taki kitchi nanahitawak
Neka, wi kaskitamawin.

Refrain

Nisokamawin, Marie
Weyokawimitan
Tchi sakihak Tepeyitchiket
Wiya piko ni Manitom. (2)

2

Ka matchi ayiwit ki itwew:
Nama ni wi atuskawaw,
Wi pikunam ayamihawin
Naspitchi mewasiniyik.

3

Tapwe kita tipeyimiwet
Ni Manitom ota askik,
Neka, ki pe natotamatin
Ekusi kitchi ispayik.

4

Ni mawimustawaw Manito
Kita miyhat awasisa
Kakike kanatatchakwewin,
Neka, wi itwestamawin.

5

Jesus kita wi witchihiwew
Ka tattoskanesiwinik
Ka owitchiwakanituyit
Tapika wi saweyimat.

6

Ni Manitom, wi saweyimik
Ayamihewiyiniwek
Pitane miyo pamitatwaw
Manitowi-atuskewin.

No. 154 *AIR: O TENDRE MERE*

1

Siyakihitak wekawimitak
Kit akami mawimustatinan
Kisikok otchi, ite eyayan
Marie, miyo kanawapaminan.

Refrain

Kit atamiskatinan Marie. (2)

2

K'okimawiwin miweyitakwak
Taki ni wi mamisitotenan
Mak'ani tapwe matchayiwiwin
Marie, iyekatenamawinan.

3

Ki kosis Jesus pematchihiwet
Mitone kitchi naspitawayak
E itatisit, kesewatisit
Marie, wi kiskinohamawinan.

4

Eyimisiyak kwetakitayak
Ki pe asteyeyitamohinan
Siyekisiyak keskeyitamak
Marie, ki sokiteheskawinan.

5

Kenatisiyan, miyhinan, Marie
Ota askik e nikamustatak
Ki nipiyaki, ote kisikok
Kakike kitchi mamitchimitak.

No. 155 *AIR: Je suis l'enfant de Marie*

Refrain

Kesewatisiyan Marie
Miyo kanawapamik
Kit awasimisak,
Kenatatchakweyan Marie
Ki mawimustatinan
Ki wi sakihitinan. (3)

1

Mitone saweyitakusiw
Ka ki sakihat Mariwa
Taki kita kanaweyimik
Eka tchi misi pastahut.

2

Ekusi anotch ka kisikak
Kisiwak ni nataw Marie
Haw! neka, wi pisiskeyimin
Tchi miyo pimatisiyan.

3

Ki mamisitotatin Marie
Eka kitchi nakasiyan
Anotch mekwatch pematisiyan
Osam ni kitimakisin.

4

Piyis eyikok nipiyani
Wi ayamihestamawin
Marie, e mamatawisiyan
Mina kesewatisiyan.

No. 156 *AIR: Souvenez-vous*

1

Wi kiskisi, neka Marie
Taki taki ki naskomaw
Awiyak e mawimustask
Ki kakisimototatin
Wi naskom kit awasimis.

Refrain

Namawiyak wikatch
Ki natamototak
Eka tchi petawat
E nisokamawat
Taki mina taki
Ki kakitchihawok
Ketimakisitchik
Kit awasimisak. (2)

2

Ekwa nista, neka Marie
Ki pe natamototatin
Kaskeyitameyitaman
Ki pe pakuseyimitin
Kita nisokamawiyan.

3

Keskisiyan otak petchi
Ni wani totamowina
Ni sekisinn, ni mawimon
Kiya, neka, mamisiyan
Kawi ni pakuseyimon.

4

Kekway osam, neka, Marie
Ka pe pakuseyimitan
Mekwatch e waskawitayan
Tchi miyo pimatisiyan
Isko nakataskeyani!

—=—=—=—=—=—=—=—

No. 157 AIR: MERE JE T'IMPLORE

1

Neka, ki natitin
Tatwaw wiyapaki
Ki kiwetotatin
Wetakusiki.

Refrain

Ki kisewatisin
Ki sakihikusin
Ki pa kusihitin
Nisokamawin.

2

Ni kitimakisin
Ni kiwateyimon
Ni matchayiwin
Nisokamawin.

Refrain

Ki mamatawisin
Ki nahitak Jesus
Neka, ki kaskitan
Nisokamawin.

3

Kita miyotwayan
Kita pikohuyan
Kita wapamitan
Otchistamawin.

Refrain

Ati nipiyani
Wa sekisiyani
Akameyimowin
Otchistamawin.

—.—.—.—.—.—.—.—.—

No. 158 *AIR: Je la verrai*

1

Ki sakihin, neka, ni kiskeyiten
Eokotchi k'o miweyitaman
N'tatamisin tatto kisikaw ota
Ni kiskisin tapiskotch ekute.

Refrain

Ni miyo Marie, neka, ayhikan
Nanikutita nete kisikok.

2

Taneyikok kita otchitchipayiw
Kita n'tawapamitan ekute
Miyo Marie, tepiyak ki natitin
E nakamustatan, natotawin.

3

Kispin kaskeyitaman, ni kiskisin
Ki wiyowin, ni nistasiskakun
E wiyhitan ni sokiteheskakun
Mamatawan ki miyo wiyowin.

4

Ki wiyowin naspitch miweyitakwan
Ni wawiten e miweyitaman
Meyosiyan Marie, ni tehik otchi
Ki natotamatin, saweyimin.

5

Ka papamutet wayo ota askik
Miweyitam e kiskisit wikik
Awasime tapwe ni miweyiten
Ki wiyowin kispin ni kiskisin.

No. 159 *AIR: Reine des Cieux*

Refrain

Manito ka witapimat
Ispimik kitchi kisikok
Wapaminan miyo Marie
Mekwa mawimustchikeyak.

1

Nitehinan saweyita
Kita pimitisahamak
Manito otisitwawin
Mina kita sakitayak.

2

Ki pe natotamatinan
Tchi wi itwestamawiyak
Siyakihisk miyo Jesus
Kita wi sakihikoyak.

3

Taki kanaweyiminan
Eka tchi wanihikuyak
Naspatch kekway ota askik
Tchi miyo pimatisiyak.

4

Kayas ki ki makuskawaw
Kinebik ka matchayiwit
Wi miyhinan, miyo Marie
Kistanow tchi sakohayak.

5

Wa natomikowisiyak
Okitchikanatatchakwew
Tapika wi witchehiyak
Kita kanatchi nipiyak.

6

Kakiyaw ka itasiyak
Ota e nakamustatak
Miyhinan tchi wapamita
Takine kitchi kisikok.

-_-_-_-_-_-_-_-_-

No. 160 *AIR: ASTRE BENI DU MARIN*

Refrain

Ispimik wasisuyan
Tapiskotch miyo atchakus
O Marie! pe witchihinan
Anotch pimatisiyak.

1

Tapiskotch mamakihak
E ayimak ota askik
Neka, wi natamawinan
Eka tchi wanihuyak.

2

Mekwatch pematisiyak
Tantatwaw pakisiniyak,
Atak kiskinotahinan
Kisikowimeskanaw.

3

Hey! maka kispin wikatch
Ni wi wanihaw Manito,
Wasenamawin atchakus
Kitwam kitchi miskawak.

4

Taki kanawapamin
Mekwatch e ayimisiyan

Eka kita pastahuyan
Isko ke waseskwastak.

5

Tapika otitamanı
Taki taki ayowastin
Ekute Jesus otaskik
Kitchi miyo kapayan.

No. 161 *AIR: Regina Coeli*

Miyo Marie, nanaskomo, winakoma
Wiya ka pikohiwet ki kosis, winakoma
Apisisin, apisisin, winakoma
Ayamihestamawinan, winakoma.

No. 162 *AIR: J'entends une voix*

1

Tapwe naspitch kisewatisiw
Ka kanatatchakwet Marie
E wi otawasisimitan
Ni tehik kimotch e isit:

Refrain

Kanatch Maria
Nit ataminan
E otawasisimiyan
Ki sakihitin
Ki nahitatin
Isko pimatisiyani. (2)

2

Ka isi ispiteyimitan
Ispiteyimikan kista
N'tawasimis kit eyimitin
Ni kawiy iteyimikan.

3

Ket tawe wi sikimiski
Ana ka matchi ayiwit
Kita wi poni sakihiyan
Ni tipeyimik itakan.

4

Wi poni pimatisiyani
Ekawiya kustamokan
Eka kita apatchihitan
E kitimakeyimitan.

5

Nete kisikok ayayani
Niya e itutahitan
Ki ka mamatakusin tapwe
E ki okawimat Marie.

—.—.—.—.—.—.—.—.—

No. 163 *AIR: C'est le mois de Marie*

Refrain

Anotch ka miyoskamik
Kakiyaw mamawi
Wi nikamustawatak
Ki kawinow Marie

1

Anotch kit awasimis
Ki pe atamiskak
Ki wi pakuseyimik
Kanatatchakwewin.

2

Ota pitukeyan
Meyosiyan Marie
Ki pe mawimustatin
Kitimakeyimin.

3

Eyikok nipiyani
Wi nisokamawin
Mina wi itutahin
Ekute kisikok.

No. 164 *AIR: C'est le mois de Marie*

Refrain

Mamitchimatan Marie
Mekwatch awa pisim
Mamawi ki kawinow
Nakamustawatan.

1

Oski wapikwanisa
N'tawi mamiyhatan
Maka ki tehinowa
Nawatch miweyitam.

2

Ka miyoskamik mana
Mamiweyitakwan
Maka Marie ayiwak
Miweyitakusiw.

3

Kakiyaw atakusa
E akutchiniyit
Mitone paskiyawew
Marie e miyosit.

4

Kiskinohamasutan
Wapikwaniy otchi
Mamawi ki kawinow
Tchi naspitawayak.

5

Ka isi wapiskayik
Marie atchimikuw
Esi kanatatchakwet
Wi kanatisitan.

6

Ka tchipetakwaniyik
Marie atchimikuw
Esi piweyimisut
Piweyimisutan.

7

Okiniwapikwaniy
Marie atchimikuw
Esi kisewatisit
Kisewatisitan.

8

Taki kitchi kisikok
Marie wi miyhinan
Ki sakihikusiwin
Tchi mamitchitamak.

No. 165 *AIR: Toujours t'aimer*

Refrain

Oma piko nit akawaten
Ota askik taki kitchi sakihitan
Oma piko nit akawaten
Taki kitchi sakihitan
Ki wi kakisimototatin
Itutahin ekute kitchi kisikok.

I

Taki ki wi sakihitin
Manito wekawimisk
Ki kitchi miyotehewin
Taki ni ka kiskisin.

2

Taki ni ka wi sakihaw
Ni kawiy kanatch Marie
E miyo kanaweyimit
Eka tchi wanihuwak.

3

Ni kawiy ni wi sakihaw
Misiwe mamitchimaw
Tapika itwestamawit
Ispimik manitonak.

4

Kakike ni wi sakihaw
Kitchi kisewatisit
E ayimak ota askik
Tapika natamawit.

5

Wi pe otitikuyani
Iskweyatch ni kisikam
O Marie wi itutahin
Ki kosis Jesus wikik.

—.—.—.—.—.—.—.—.—

No. 166 *AIR: PEUPLE PIEUX LEVE LES YEUX*

1

Iyinitik! tastasapik
Ki kawinow ote kisikok
Nekamustat etasiwit
Kiyawaw mina mamitchimik.

Refrain

Natotawin mewimustatan
Neka, Marie, siyakihitan.

2

Ki miyosin esihuyan
Makar nawatch ki kanatisin
Wetchitawi Menitowit
Ki ki isi ispiteyimik.

3

Ki sokisin e miyhiyak
Jesus ka ki pimatchihiwet
Taki maka witchihinan
Kwayask kitchi atuskawayak.

4

Ki yospisin wapaminan
E isi kitimakisiyak
Mina miyototawinan
Kit isi pakusihitinan.

5

Ota askik nit ayanan
Tapiskotch e kiwatisiyak
Maka kikik nipiyaki
Pitane tchi n'tawitchewitak.

—=—=—=—=—=—=—=—

No. 167 *AIR: O ma Reine, O Vierge*

Refrain

Kesewatisiyan Marie!
Ki pakusihitin
Mekwatch e pimatisiyan,
Wi kanaweyimin.

1

E ayimak ota askik
Marie, ki natitin
Eka kitchi iyimokeyan
Wi otchistamawin.

2

Kakiyaw n'taspeyimowin
Marie, ki miyhitin
Tapika wi itwestamawin
Jesus tchi sakihit.

3

Neka, ni wi sekihikun
Ni matchi ayiwin
Eka tchi wepinit Manito,
Wi kaskitamawin.

4

Ni kustaw matchi manito
Ka wi kitimahit
Witchihin tchi miwetisahwak
Mina tchi sakohak.

5

Ka poni waskawitayan
Ekwa pe nasikan
Neka, itutah nit atchakum
Nete kisikonak.

—+—+—+—+—+—+—+—+—

No. 168 *AIR: Aimons, aimons Marie*

1

Wi sakihatan Marie
Jesus okawiya
Awahita ki kawiy
K'itikonow Jesus.

2

Mamitchimatan Marie
Atamiskawatan
Awahita ki kawiy
K'itikonow Jesus.

3

Wi mamatakumatan
E kitchitwawisit
Awahita ki kawiy
K'itikonow Jesus.

4

Mamisitotawatan
Etwestamakoyak
Awahita ki kawiy
K'itikonow Jesus.

5

E ki miyo ayiwit
Pimitisahwatan
Awahita ki kawiy
K'itikonow Jesus.

6

Matchaya ki sakohew
Haw! kispewasinan
Awahita ki kawiy
K'itikonow Jesus.

7

Ite eyat ki kosis
Wi itutahinan
Hay! Hay! winakoma
E okawimitak.

No. 169 *AIR: MERE DE L'ESPERANCE*

Refrain

Marie n'taspeyimowin
Neka, sakihitan
Kakike saweyimin
Isko nipiyani.

1

Askik pematisiyan
Ki kanaweyimin
Eka tchi wanihuyan
Kiskinotahin.

2

Wa kosapet nit atchak
Matchi itiwinik
Ki mamatawitchitchiy
Ni kispewatikun.

3

Taki natamawiyan
Mekwatch ota askik
Ni peyatakeyimon
E witapimiyan.

4

Kiyam! kisitayani
Wipatch ni kisikam
Ki kisewatisiwin
Ni mamisitoten.

5

Kispitunik nepayan
Tapiskotch awasis
Ŋipuwin natikuyan
Namwatch ni ka kusten.

6

N'tatchak ki sakihik
Mina ki tepwatik
Tanika witchewitan
Taki kisikonak.

No. 170 *AIR: O Vierge Marie*

1

1 Ch. Kitchitwa Marie kenatisiyan
Kiya wekawimisk Kisemanito.

2 Ch. Kitchitwa Marie e miyosiyan
Kesewatisiyan, e yospisiyan.

Tous: Wi ayamihestamawinan.

2

1 Ch. Kitchitwa Marie wi natotawik
Kit awasimisak nesowisitwaw.

2 Ch. Kitimakisiwok waskitaskamik
Kakiyaw mamawi e itapitwaw.

Tous: Wi ayamihestamawinan.

3

1 Ch. Kitchitwa Marie ka takuskamwat
Matchi kinebikwa ostikwaniyiw.

2 Ch. Keyapitch peyakwaw ki ka sakohaw
Tatwaw e pe mikuskatchihikoyak.

Tous: Wi ayamihestamawinan.

4

1 Ch. Kitchitwa Marie k'okawimayak
Wi kanawapamik kisikok otchi

2 Ch. Kit awasimisak eyamihatwaw
Miyo witchetuwin semak wi miyhik.

Tous: Wi ayamihestamawinan.

—+—+—+—+—+—+—+—+—

No. 171 *AIR: SALUT O VIERGE IMMACULEE*

1

Kit atamiskatin Marie
Siyakaskineskakuyan
Manito osakihituwin
Ki tehik ayaw Manito
Kit awasimisak pisiskeyimik
Kita wi pe nisokamawatchik.

Refrain

Wi otami ayamihestamawin
Anotch mina nakataskeyani. (2)

2

Kesewatisiyan Marie
Ni kawiy kit eyimitin
Kakiyaw espitchi iskwewok
Ki nikaneyitakusin
Ayiwak mina iteyitakusiw
Miyo Jesus ka ki kikiskawat.

3

Mamatawisiyan Marie
Naspitchi kenatisiyan
Wi ayamihestamawinan
E mekwa pimatisiyak
Asone wa kitimakisiyaki
Ekute pe nisokamawikak.

—=—=—=—=—=—=—=—

No. 172 *AIR: En vous quittant*

Refrain

Neka Marie e nakatitan
Ki pe pakuseyimitin
Iskweyanik e pe natitan
Kanaweyimikan soki.

1

Anotch otchi nit awasimis
Namawatch ki ka pitukan ota
Kakike ki ka pamihitin
Tepiyak mamisitotawikan.

2

Kustatikwan matchi itiwin
Ketatawe nakataskeyani
Kiskisin e okawimiyan
Natomikan ki ka pe natitin.

3

Kisata miyowatisiwin
Eka kita nakatisk ni kosis
Kit atchakum wi kanaweyim
Ekusi ki ka mawatchitchikan.

4

Ota askik ayisiyiniw
Esi otami nanotiniket
K'okanoskakewikisikom
Natomakan kitchi pe sitonisk.

5

Mistahi ni ka miweyiten
Kitwam ota pe ituteyani
Kispin ki miyo pimatisin
Awahe soki nit awasimis.

—.—.—.—.—.—.—.—.—.—



A SAINT JOSEPH

No. 173 *AIR: NOBLE EPOUX DE MARIE*

1

Kenatisiyan Joseph
Ka wikimisk Marie
Ota nekamustatak
Wi kiteyiminan.

Refrain

Taki taki witchihinan. (2)

2

Manito Pekohiwet
E ki opikihat
N'otawiy e ki itisk
Wi kiteyiminan.

3

Aspin e ki nokusit
Ki kanaweyimaw
Mitone ki pamihaw
Wi kiteyiminan.

4

Eka kitchi nipahit
Ki ki sipwetahaw
Asitchi okawiya
Wi kiteyiminan.

5

Ki nanahitamowin
Kit otchi sakotan
Ayimisiwin mana
Wi kiteyiminan.

6

Kit atuskewin otchi
Ki ki pimatchihaw
Ana pematchihiwet
Wi kiteyiminan.

7

Ki ki nakaten askiy
E mitchiminiskwaw
Jesus asitchi Marie
Wi kiteyiminan.

8

Wi ati nipiyaki
Pe apistawinan
Sokiteheskawinan
Wi kiteyiminan.

No. 174 *AIR: Te Joseph celebrent*

1

Joseph n'otawinan
Kisikok eyayan
Ekute kakiyaw
Ki mamitchimikwok
Ota askik mina
Otayamihawok
Ki ki nanakamustakwok.

2

Manitowokosisan
Ki Jesuseminow
Nistam Bethleemik
E ki nitawikit

Ki kanawapamaw
Manito k'otchemaw
Ki saweyimikowisin.

3
Tapiskotch ki kosis
Jesus ki totawaw
Mosak ki takunaw
Mina kit asamaw
Wawatch e tipiskak
Ki kanaweyimaw
Tapwe ki kitchitwawisin.

4
Kinowes Manito
Ki ki atuskawaw
Ekwa ki natomik
E wi saweyimisk
Ki nakaten askiy
Jesus e wapamisk.

5
Ispimik ekute
Kisikok eyayan
Oskatch ota askik
Ki pamihakanak
Jesus mina Marie
Ki witapimawok
Ayamihestamawinan.

6
Mamatawisiyan
Ni Manitominan
Kasinamawinan
Matchi itiwina
Wi pitukahinan
Saint Joseph ka ayat
Kakike tchi wapamitak.

—+—+—+—+—+—+—+—+—

No. 175 AIR: O St. Joseph

1
O Saint Joseph ka otawimayak
Kiya ka ki pamihat Manito
Mina ka ki kanaweyimat Marie.

Refrain

O Saint Joseph, O Saint Joseph
O Saint Joseph, itwestamawinan.

2
O Saint Joseph ni mamaskatenan
E kitchi iteyimisk Manito
N'ota ka ki itakomisk mana.

3
O Saint Joseph ki sakihitinan
E ki miyo pamitamawiyak
Jesus mina okawiya Marie.

4
Etasitchik kitchitwawisiwok
Kiya piko ki miyhikowisin
Tchi pamihat ki Manitominow.

5
O Saint Joseph kanawapaminan
Ota askik e waneyitamak.
Ki mamisitotakawin naspitch.

6
O Saint Joseph anotch wi miyhinan
Jesus Marie tchi sakihayakik
Mina tchi wapamitak kakiyaw.

—.—.—.—.—.—.—.—.—.—

No. 176 *AIR: QUE CETTE VOUTE RETENTISSE*

1

Miyo Joseph otawimitak
E wi kitimakinawat
Awiyak pe mawimustaski
Wi kitimakitawinan. (2)

2

Miyo Joseph kanaweyimik
Tatto kit awasimisak
Ki kakisimototatinan
Taki nisokamawinan. (2)

3

Miyo Joseph okisikowok
Ki miyo nakamustakwok
Nistanan e mamitchimitak
Wi kiskisitotawinan. (2)

—o—o—o—o—o—o—o—o—o—o—

No. 177. *AIR: Nous venons encore*

Refrain

Kitchitwa Joseph
Kit awasimis
E kiwatisit
Waskitaskamik
Wi kanaweyim
Wi itwestamaw
Kisikok
Tchi witapimisk.

1

Ki ki nawasonik
Kisemanito
Kitchitwa Mariwa
Tchi wikimimat.

2

Mayowes nokusit
Manito Jesus
E ki manatchimat
Ki tapwetawaw.

3

Jesus wi nipahaw
Sipwetahakan
Mariwa asitchi
K'itikowisin.

4

E takunat Jesus
Kiki Mariwa
Ki ki itutahaw
Egyptik isko.

5

E ki kiwetahat
Nazareth askik
E kanaweyimat
Ki ki pamihaw.

6

Ka ki wanihayek
Awasis Jesus
Ki miskawayeku
Kit ataminan.

7

Osam siyakihisk
Ki ki nahitak
Ki ki manatchihik
Manito awasis.

8
Ki ki miyo nipin
Jesus otehik
E ki akamimisk
Kitchitwa Marie.

9
Joseph kitapamin
Kitimakinawin
Pe nisokamawin
Wa nipiyani.

—=—=—=—=—=—=—=—=—

No. 178 *AIR: Salve Pater*

1
Joseph kiya ki pamihaw
Manito awasis Jesus
Niya kit awasimis
Haw! wi pisiskeyimin.

2
Tapwe Marie ki sakihaw
Wiya mina ki sakihik
Pitane niya mina
Kitchi sakihitakwaw.

3
Mekwatch ota e ayayan
Joseph ki mawimustatin
Tchi miyo ayiwiyan
Eka tchi wanihuyan.

4
Kekatch maka nipiyani
Haw! wi pe nisokamawin
Tchi kitimakeyimit
Tepeyitchiket Jesus.

—+—+—+—+—+—+—+—+—

No. 179 *AIR: Le Ciel en est le prix*

1
Jesus Marie Joseph
Tchi manatchihayakwaw
Mamaw ayamihatak
Tatwaw tipiskaki.

Refrain

Jesus Marie Joseph sakihatanik. (2)

2
Ni miyo Jesuse
Miyo manitowiyan
Ki manitokatitin
Ki wi sakihitin.
3
Meyosiyan Marie
Ota kit awasimis
Osam ketimakisit
Ayamihestamaw.
4
Kiya wiya Joseph
Jesus ka ki pamihat
Naspitch e sakihayak
Otchistamawinan.
5
Jesus Marie Joseph
Kiskinohamawinan
Tchi miyo ayiwiyak
Tchi miyo nipiyak.
6
Jesus Marie Joseph
Wi wasenamawinan
Wi nanatamawinan
Mina pikohinan.

—.—.—.—.—.—.—.—.—.—

A SAINTE ANNE

No. 180 *AIR: Reine de France*

1

Wayo otchi e natamototatak
Osam mana e waneyitamak
Kiya naspitch e kisewatisiyan
Miyo Sainte Anne nisokamawinan.

Refrain

Ota mamawi etasiyak
Miyo Sainte Anne, wi mamitchimatak.

2

N'okuminan ki mawimustatinan
Omatowik e miweyitakwak
Ni tehinak e mamisitotatak
Miyo Sainte Anne, wi natotawinan.

3

Kinwes eka wetawasimisiyan
Piyis maka ki miyhikowisin
Kanatch Marie wiya ka okosisit
Manitowa Pematchihiweyit.

4

Kwayask taki e ki kisteyimiskwaw
Ota askik Jesus mina Marie
Wawis anotch kisikok e ayayan
Tapwe naspitch ki mamatawisin.

5

Namawikatch ki ka ki anitakwok
Oki niso k'opikihakanak
Piko kekway e natotamawatchik
Miyo Sainte Anne, itwestamawinan.

*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*

No. 181 *AIR: Douce Consolatrice*

I

Espeyimototatak
Wi espeyimitak
Kiya kakitchihiyak
Kesewatisiyan.

Refrain

Ayitwestamawinan
O kitchitwa Anna
Kitchi witapimiskwaw
Nit atchakunanak.

2

Ki naspasinahikan
Ni witamakunan
Esi miywatisiyan
Siyakihiweyan.

3

Kitimakayititchik
K'oyokawimikwok
E kisewatisiyan
Ki nakatchihikwok.

4

K'otchikwanapistatin
Anotch ka kisikak
E pakuseyimitan
Wi natotamawin.

5

Ota waskitaskamik
Ni kitimakisin
Kitchi sakihak Jesus
Wi nisokamawin.

6

Ayamihestamawin
Nakataskeyani
Kitchi wi kikiskaman
Kanatatchakwewin.

7

Jesus wiyokomimisk
Wi kanaweyimin
Taki kitc hi kisikok
Kita wapamitan.

—+—+—+—+—+—+—+—+—

No. 182 *AIR: O Ste Anne*

Refrain

O Sainte Anne, ki mawimustatinan
Espitchotehiyak anotch ka kisikak
Nisokamawinan kita wapamayak
Kisikok k'osisim Jesus. (2)

I

Ki pe pakuseyimitinan
Wayo otchi miyo Sainte Anne
Ota e mamatawisiyan
Manito sakahikanik.

2

Kit otchikwanapistatinan
Anotch e natotamatak
Wi kanaweyitamawinan
Manito pimatisiwin.

3

Taki ki wi sakihitinan
Kiya Marie okawiya
Taki wi nisokamawinan
Tchi miyo pimatisiyak.

4

Ki ki miyo kanaweyimaw
Kitanis kitchitwa Marie
Ekusisi waskitaskamik
Taki kanaweyiminan.

5

Ota ki pe mawimustakwok
Kakiyaw otakusiwok
Kiya e mamatawisiyan
Naspitch wi miyototawik.

6

Ekwa ki mawimustatinan
Jesus-Christ wiyokomimisk
Nitoteminanak kakiyaw
Kita wi saweyimatwaw.

7

Anotch ki natotamatinan
Kitchi nisokamawiyak
Taki kita witapimitak
Ispimik kitchi kisikok.

—.—.—.—.—.—.—.—.—.—.

No. 183 *AIR: Ave maris stella*

I

Kit atamiskatin
Marie wekawimisk
Ekute kisikok
Ketchitwawisiyan.

2

Kitimakisiyak
Ki natomitinan
N'okuminan naspitch
Ki sakihitinan.

3

Taki k'osisimak
Wi pisiskeyimik
Mekwatch ota askik
E pimatisitwaw.

4

Pe natikoyaki
Ka matchi ayiwit
Meyosiyan Sainte Anne
Nisokamawikak.

5

Kitchi sakihayak
K'osisim Jesus-Christ
Kaskitamawinan
Kiya ki natotaki

6

Ati nipiyaki
Pe kakitchihinan
Pe apatchihinan
Tchi natitak kikik.

*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*

S. THERESE DE L'ENFANT JESUS

No. 184 *Air Breton*

Refrain

Kitchitwa Theresis
Kisikok eyayan
Kitimakitawin
Ayitwestamawin.

1

"Jesus wetchewoki"
"Kitchi kisikonak"
"Ni wi atuskaten"
"Etamihiweyan."

2

"Waniyu awiyak"
"Ketimakisitchi"
"Kwetakitat appo"
"Ni wi apatchihaw."

3

"Wewaneyitaki"
"Kekaskeyitaki"
"Eyakusit wawis"
"Ni wi kanoskawaw."

4

Ekusi kit itwan
Therese de Jesus
Ki wi tapwetatin
Tasipwa k'etweyan:

—.—.—.—.—.—.—.—.—.—

No. 185: Autre Air

I

Jesus owapikwanima
O kitchitwa Theresa
Ki kanatan ki meskanow
Tanika mitimeyan.

Refrain

Wi miyhikan, O Theresa
Tchi miyo atuskawok
Sakihak ni miyo Jesus
Kisikok witchewikan.

2

Manito sakihiwewin
Kiskinohamawikan
Wiya taki ota askik
Kitchi nikaneyimak.

3

Mewasik ayamihawin
Misiwe ki witchitan
Wi nisokamaw nit atchak
Mina wi itwestamaw.

4

Ni ka pe miyototakan
Ni ka kiyukan askik
Ka ki asotamakeyan
Tanika wapataman.

5

Ki kitchi wapikwanima
Pe itisahamawin
Haw! wi nisokamawikan
Tchi miyo kaskihuyan.

o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*

A SAINT MARTIN

No. 186 *AIR: Nous venons encore*

Refrain

Kitchitwa Martin
Kisikok otchi
Kit awasimis
Wi kanawapam
Nakatasketchi
Kita wi miyhaw
Kakike pimatisiwin.

I

Martin oskinikiw
Simakanisiwiw
Ketimakisiyit
Miyototawew.

2

Posku tipiskayik
Meyotehet Martin
E nokuhustakut
Seke Jesusa.

3

Sikahatchikasuw
Kwayask ayamihaw
Espitchotatchakwet
Ki nanaskomow.

4

Wiya mina Martin
Ki kakeskikemow
Ayisiyiniwa
Tchi pikohuyit.

5

Kekatch e wi nipit
Owitchewakana
Ekusi k'etikut:
Saweyiminan.

6

Ki mikuskatchihik
Matchi manitowa
Maka semak itew:
Awas! iskutek.

7

Anotch ka kisikak
Martin witapimew
Tepeyitchikeyit
Kitchi kisikok.

8

Kit awasimisak
O kitchitwa Martin
Wi pisiskeyimik
Tchi pikohutwaw.

—+—+—+—+—+—+—+—

A SAINT FRANCOIS XAVIER

No.187 AIR: Marchons au combat

Refrain

Anotch Xavier mamitchimatak
Sasay miyo tipahamak
Wiya ka Tipeyitchikeyit
Ekute kitchi kisikok. (2)

1

Mekwatch ota askik e ayat
Francois Xavier iteyitam
Ni Manitom ni wi sakihaw
Ispitchi kakiyaw kekway.

2

Kakiyaw weyotisiwina
E ki kaskitamasuyan
Tanisi kita wi apatak
Ki wanihaki nit atchak.

3

Tapwe ki sakihikusiw
Francois Xavier tepiyawe
E ki nawasonikowisit
Kitchi kiskinohamaket.

4

Xavier otaskiy ki nakatam
Kitchikamiy asuwaham
Iyiniwa sikahatawew
Kisikok tchi pitukeyit.

5

E ayamihewatikoket
Sisikutch iyinikahew
Awiya eka e wapiyit
Apisisihew nepiyit.

6

Anotch e okisikamitak
Kiya mamatawisiyan
Kakiyaw wi kitimakinak
Eka e ayamihatwaw.

7

Xavier ka kitchitwawisiyan
Ayamihestamawinan
Kiyanow e nesowisiyak
Tchi miyo pimatisiyak.

o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*

A SAINT BERNARD

No. 188 *AIR: Nous voulons Dieu*

1

Anotch e okisikamiyan
Bernard, ki mamatawisin
Soki ki wi mawimustatin
Natotawin, saweyimin.

Refrain

Nisokamawin, Bernard
Kisikok eyayan
Kitchi miyo pimatisiyan
Eka kitchi pastahuyan. (2)

2

Ota Marie ki ki sakihaw
Anotch maka ki wapamaw
E tipahamakowisiyan
Taki ki ka mamitchimaw.

3

Mekwatch ota askik eyayan
Tapwe ni kitimakisin
Matchaya ni mikuskatchihik
Wi ayamihestamawin.

4

Nipiyani, kitchitwa Bernard
Semak pe nisokamawin
Kisikok tchi itutahiyan
Jesus taki tchi wapamak.

—.—.—.—.—.—.—.—.—.—

A SAINTE GERTRUDE

No. 189 *Air Ancien*

Refrain

Kitchitwa Gertrude k'okawimitinan
Pe natamawik kit iyinimak
Tchi kaskihutchik kitchi kisikok.

1

Waskitaskamik ki ki kwatakitan
Kisemanito tchi atuskawat. (2)

2

Ki ki sakitan kanatatchakwewin
Manito piko tchi tipeyimisk. (2)

3

Ki tehik mana Jesus ki wi ayaw
E miweyimisk tchi witchayamisk. (2)

4

Tchi naspitatak e okawimitak
Eoko osam ka sikimiyak. (2)

5

Tapika ekwa miyowatisiyak
Tchi tapasitayak kihiskwewina.

*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*

A L'ANGE GARDIEN

No. 190 *AIR: TU FUS, DES MON AURORE*

1

Kiyam! wi natotawin
Kisikok wetchiyan
Atchak ka miyosiyan
N'tatchak wi wa witchew.

Refrain

Ka okisikowiyan
Ki pakusihitin
Tchi kanaweyimiyan
Ki miweyimitin. (2)

2

Kisik atuskeyakan
Ki manatchihitin
Manito itisahusk
Ki wi sakihitin.

3

Matchi itiwina otchi
Mistahi ni kusten
Kekatch ni sakohikun
Pe nisokamawin.

4

Matchayiwinaniwiw
Ayisiyininak
Iyenatow ni kusten
Kita wanihuyan.

5

Wekisikomimitan
Astam natamawin
Wi pe kiskinotahin
Kisik pe sitonin.

6

Eṣi nesowisiyan
Pe kanaweyimin
Kispin pakisiniyan
Ki ka pasikonin.

7

Eyikok nipiyani
Osam maka tapwe
Pe kanaweyimikan
Iskweyatch kisikok.

o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*

A NOTRE SAINT PERE LE PAPE

No. 191 *AIR: Autour du successeur*

I

Witchikapawistawatak
Nekanisit ota askik
Pakwa ayamihawinik
Mina ka kitchipamihiwet.

Refrain

Kesewatisiyan Jesus
Tapwe ki nanaskomitin
E ki pe wisamiyan
Kit ayamihawinik
Tchi miyo pimatchihikoyak.

—.—.—.—.—.—.—.—.—.—

2

Kit asiniwitakusin
Kitchitwa Pierre, k'itik Jesus
Mina eoko asinik
Ke tchimatik nit isitwawin.

3

Nama kita pikupayiw
Ka isi ayamihayak
Tapiskotch e kistapiskak
Jesus e ki pe ayatastat.

4

Ki ka miyhitin kisikok
Otapitakahikana
Ki asotamawew Jesus
Anihi ka tapapistakut.

5

Kitchayamihewiyiniw
Ki mamatawihik Jesus
Kitchi pitukahiweyan
Kisikok otenawiwinik.

6

Nama ki ka ki patawan
Taki Jesus e witchehisk
Eka tchi notepayiyan
Tapwemakak ayamihawin.

7

Ita Jesus witchihiwet
Anima ka isitwayak
Nama kita ki ispayiw
Wikatch tchi patahamomakak.

8

Okanawemayatikwew
Jesus miyo pamihinan
Oki mayatikusimak
Miyhik tchi miyo kaskihutwaw.

9

Le Pape mekwatch tipeyitak
Saweyitawipimatchi
Tapika taki sakihit
Nanahitak misiwe askik.

—+—+—+—+—+—+—+—+—

No. 192 *AIR: Oui, nous voulons t'aimer*

Refrain

Ni Manitom Jesus kit ayamihawin
Catholic k'etamik kakike kikanakwan
Peyaku miwasin pakwa isitwawin
Asinik tchimatew misiwe wasitew
Le Pape, le Pape n'otawimanan. (2)

1

Ayamihawinik wiya ka nikanapit
Mawatchi kitchi ayamihewiyiniw
Kisemanitowa e tapapistawat
Otayamihawa kita miyo pamihat.

2

Kitchitwa Pierre ka ki wi miyhikowisit
Ayamihawinik tchi tipeyimiwet
Otayamihawa tchi kanaweyimat
Mina kwayask kita ki kiskinohamawat.

3

Astamispi maka kakike ki itapiw
Mawatchi kitchi ayamihewiyiniw
Poni waskawitchi semak aniskeskak
Kutaka peyakwan pe mamatawisiyit.

4

Ayamihawina nanantok itakunwa
Maka nema piko ta ki pikohikuk
Mawatchi kitchi ayamihewiyiniw
Ka miyhikowisit kita kanaweyitak.

5

Kisikomeskanaw e kiskinotahiwet
Mawatchi kitchi ayamihewiyiniw
Nama taki ki ikin tchi wani itwet
E sikimikut Meyosiyit Manitowa.

6

Otayamihatik taki tapwetawatak
Mawatchi kitchi ayamihewiyiniw
Ekusi piko ki ka kaskihunanow
Pimatisiwinik kita ki pitukeyak.

7

Ni miyo Manitom anotch ki ka naskomik
Mawatchi kitchi ayamihewiyiniw
Kakike saweyim mina nisokamaw
Kita wi otisapatak miyo nipuwin.

*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*

POUR UNE VISITE PASTORALE

No. 193 *AIR: Chantons victoire*

Refrain

Wi nanaskomo-mamatakusitak
Manito itisawakan kiyukakoyak.

I

Tanika saweyimit
Kisikok otchi
Okänawemayatikwew
Ka natikõyak.

2

E wi pamitwakoyak
Kit atchakonow
Pakitinamawatan
Miyoteh otchi.

3

Okakeskimiwewin
Tapwetamwatan
Ka wi sikimikoyak
Kakwe-totatan.

4

Ayamihestamawik
Kit iyinimak
Okitch'ayitchihiwew
Saweyiminan.

5

Ni kitimakisinan
Pe witchihikak
Tchi miyõ kaskihuyak
Manito wikik.

6

Tanika wapataman
Mitchet kisikaw
Mina miyo witchihisk
Jesus kisikok.

TABLE

FETES DE L'ANNEE

AVENT

NOEL

PASSION

PAQUES

ASCENSION

PENTECOTE

FETE DU CHRIST-ROI

TOUSSAINT

VERITES CHRETIENNES

VIE CHRETIENNE

POUR SUIVRE LA MESSE

A NOTRE-SEIGNEUR

A L'EUCHARISTIE

AU SACRE-COEUR

A LA SAINTE VIERGE

—+—+—+—+—+—+—+—

SAINT JOSEPH

A SAINTE ANNE

A S. THERESE DE L'ENFANT JESUS

A SAINT MARTIN

A SAINT FRANCOIS XAVIER

A SAINT BERNARD

A SAINTE GERTRUDE

A L'ANGE GARDIEN

A NOTRE SAINT PERE LE PAPE

VISITE PASTORALE

o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*o*

L. J. C. & M. I.

ERRATA

Page	14	2e couplet	Namawiya sakweyimow
—		3e —	Kiyanow ketimakisiyak
—	16	3e —	Mustusokamik owikiw
—	18	3e —	E awasisiwihisut
—	25	refrain	Namwatch
—	29	1er couplet	Ka nokuhisustakutwaw E nanami-sekisitwaw Wi manakitapamewok
—	30	2e —	Kiyawaw k'o pe nokusit
—	37	6e —	Mina ka okosisimit
—	39	2e —	Paskatch nama appo ayaw Nando kitchi owikit
—	42	7e —	Ekwa Pilata wikiyik Asone piweyimaw Matchika astameyimaw Ispitchi Barabasa Osam tapwe kopatchihaw Ata ketchitwawisit Ka wi nikaneyimimit Matchi nipatakeskwa.
—	66	1er —	Kispin nama ki witchihinan
—	67	5e —	Kita pimitisahamwak Jesus otayamihawin.
—	69	4e —	Pikonata k'o pakwasiyek Kiyawaw piyastahuyek taki K'eyiwek tawipayiw Niteh taki tchi sakitayek.
—	71	14e —	Jesus-Christ ka wapamanow.
—	81	1er —	Ki waneyimewok
—	98	1er —	K'ayitiyek ka miwasik askik.
—	105	3e —	Wi kasinamawin ni pastahuwin Yekatenamawin ka mayatak.
—	116	6e —	Kikik tchi pitukeyan.
—	119	refrain	Haw! ni miyo Manitom
—	125	1er —	Ki mamitchimikawin
		2e —	Ata nisto-ayiwiyan

Page 132 7e couplet Kita wapamitan taki taki.
— 146 4e — Pakwenew pakwesikan
— 148 3e — Osam e match'iteyitakusiyan
— 151 ler — E wi pe isi yasistask Jesus
— 156 5e — Ka wi kitimahikuyan
— 176 refrain Ki pakusihitin
— 207 2e couplet Manito awasis
Mustusokamikok
E ki nitawikit
Nistam ki takunaw
3e — Niyotekatetchi
Mina kit asamaw
4e — Kinowes Manito
E ki atuskawat
Ekwa ka nandomisk
E wi saweyimisk
Ki nakaten askiy
Jesus e sitonisk
Mina Marie wetapimisk.

ERRATA (Suite)

Page	Couplet	
8	6	Kiyam! ni ka wi ayitin
		Ka isi witamawiyan
9	2	Eyikok e nesowisit
		Ayisiyiniw etasit
		Tanisi ke ki pikohut
		Wiya nayestaw kispin
		Kiya eka witchihatchi
9	3	Tatto ka pastahuyak
		Anotch e mayi totamak
17	4	Kitchi pimatchihikowayak
25	4	Soniyaw sakihaw ispitchi Manitowa
26	3	Semak peyak okisikow witamakew
		"Kisemanitowiw eoko Awasis" e pe itwet.
28	1	Jesus atamiskawatak
29	1	Ka nokohisustakutwaw
		Ki nanami-sekisiwok
		E mana-kitapamatwaw.
32	3	Ayiman mistahi oma k'atotaman
33	3	E witamat awasisa otchi
36	2	E miyotaman n'takameyimikun
44	1	Ekwa netinamwan wiyaw
44	2	Maka tapwe tchisihuwok
45	6	Kisikok otenawiwin
		Ka tawinamakoyak
		Ekwa wi mamitchimatak
		Kakisimototawatak...
46	5	Osita kwatakistakatch!
47	2	Ayamihewatikok e akutchik
48	4	Nista ni wi kawtakihisun
48	5	Esi iyepatchihikawiyan
52	9	Ekawiya wi mawikasik
53	2	Paskatch e ki sakikowit
53	3	Omisi ayamihatak:
55	6	Kasikwehwew Jesusa.
55	12	Jesus sasay e akutchik
56	13	Onipuwin maka otchi
56	14	Astawok, wi oskitehek
57	5	Papami matwemow Marie
79	6	Kitchi Kisemanitowa.

Page	Couplet	
80	7	Winakoma, pikohuwin.
85	3	N'ta-kwatakikasu, ke itwet Manito.
87	4	Kita wawiyasuwatit.
93	4	Pita kita tipahikewok
		Mesinahikehikutwaw
		Opastahuwinisiwawa
94	4	Piko tchi kanatisitwaw
97	7	Tapika metchikasuyak
		Ata eteyitamak
		Atchi eoko iskutew
		Ni pimatchihikunan.
100	5	Mamitchimik Otawimaw
		Asitchi Okosisimaw
		Mina Meyosit Manito
		Taki naspitch mamitchimik.
101	3	Nete piko ni ka kiyam-ayan
103	7	Ispi e wi nipayan
107	7	Mayatan(2) ka match'ayimwek
108	6	Ni ka nesowisinan ekuta
108	7	Kakitchitotawewok iyiniwa
112	2	E ki wanitwasuyan
115	1	(2e ligne) E mitataman
128	3	Oteh n'taspeyimon
132	3	Wi witchihin
138	4	Ni ka sekihikun
139	6	Kitimakan askiy ota ka ayayek
157	6e couplet	Maka ita k'asteyik wiyaw
		Mina omik kik'asteyiw
		Wawatch omik ita k'asteyik
		Wiyaw mina kik'asteyiw.
158	3	Kiya piko e tapwewiniwiyan.
161	2	Eka anwetawin
		Jesus wi asamin
162	4	Pe nanatawihin
163	2	E wi pitukatakuk
168	2	Ka match'ayiwit siyakihikoyak
181	4	Ni ka n'ta-witchihiwan
198	2	Sakamo wi itwestamawin
198	4	Ni kustaw metchi-ayiwit
200	6	Ki sakohew matchaya

Page	Couplet	
202	3	Kitchitwa Marie ki takuskamwan Tipiyaw matchi-kinebik ostikwan.
202	4	Kitchitwa Marie k'okawimitak Miyo witchetuwin otchistamawik.
203	1	Anotch otchi nit awasimis Wi kakwe kiskisi totawikan
204	2	Kiskisi e okawimiyan
211	4	Mak'osam wa nipiyani
212	4	Naspitch tchi sakihayak
222	6	Eka ka ayamihatwaw.
225	2	Kisikwatuskeyakan
225	3	Match'itiwina otchi
226	7	Iskweyatch kisikak.
227	2	Ke tchimatek nit isitwawin.
227	5	Kisikowotenawiwinik.
227	6	Nama ki-ka ki patowan
228	8	Oki ki mayatikumak
228	9	Nanahitat misiwe askik.
229	7	Kakike saweyim mina nisokamaw Keyapitch kinwes kita witch'ayamikoyak.
230	2	K'atchakonowa
230	3	(4e ligne) Wi totamwatan.